

FOLKLORE

150 PESOS

Y
TURISMO

**COSQUIN PREPARA
SU FIESTA 69**

**Un paraíso
llamado
BARILOCHE**

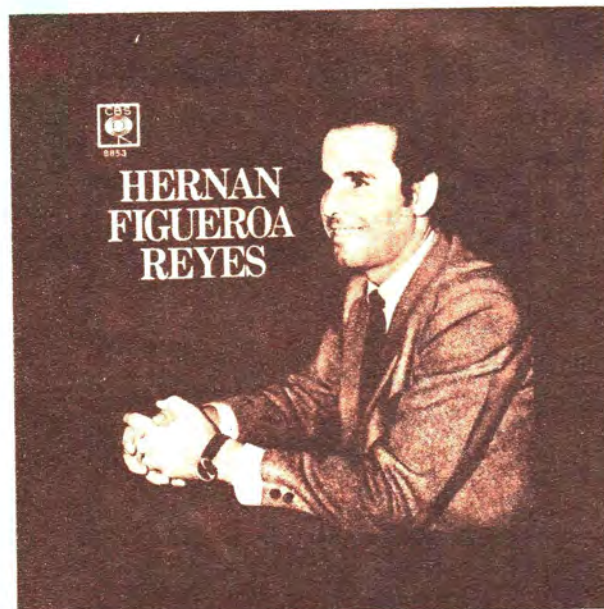
**SEGUNDA
CORONACION DEL
FOLKLORE**

EDUARDO FALU
LOS FRONTERIZOS
ARIEL RAMIREZ



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BIENVENIDO CHANGO RODRIGUEZ



HERNAN FIGUEROA REYES

HERNAN FIGUEROA REYES con Oscar Cardozo Ocampo y su Orquesta - Zamba para decir adiós - Queriendo llorar - Primer amor - Demasiado tarde - Este canto de amor - La buena moza y otros. -

8.853

OTRA COSA ES CON GUITARRA

DISCOS



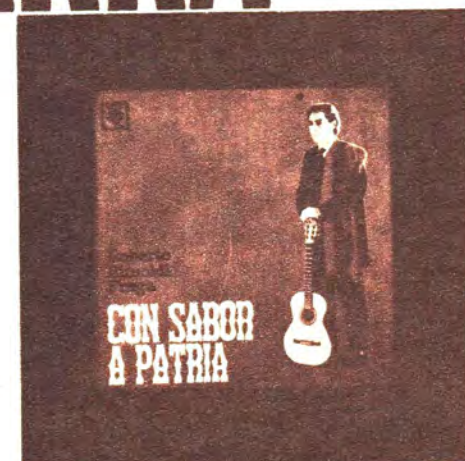
LITORAL, MI PAIS - RUBEN DURAN - El nuben - Serenata del litoral, canta H. F. Reyes - Bien valseado, R. Barboza - Canto Agreste, canta Maria Helena - Tristona - Trotecito, canta H. F. Reyes y otros.

8.817



UN ROSTRO EN LA CIUDAD - MIGUEL SARAVIA - Simplemente... mujer - Serenata para la tierra de uno - El rostro - Miramar - Hora 5 - Cancion para tu ciudad - Campo triste y otros.

8.856



CON SABOR A PATRIA - ROBERTO RIMOLDI FRAGA - Luis Burela - Romance en celeste y blanco - Aire de triunfo macho - El grito sagrado - Zamba de Vargas - El Poncho de Dorrego y otros.

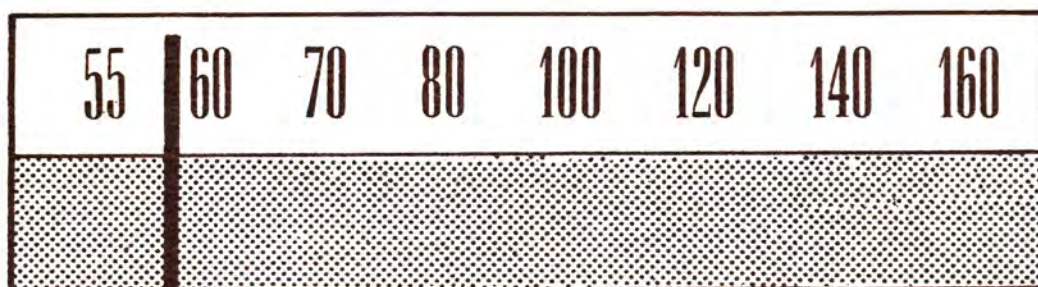
8.848



BIENVENIDO, CHANGO RODRIGUEZ!

Ya tenemos con nosotros al Chango Rodríguez. A las pocas horas de llegar a Buenos Aires vino a FOLKLORE. Quería agradecernos una campaña periodística que nosotros ya hemos olvidado. No le dejamos agradecer nada: le dijimos, en nombre de la familia folklórica, que éramos nosotros los que queríamos agradecerle las bellas cosas que ha creado, las hermosas canciones que ha seguido componiendo en los últimos años, cuando todo parecía conjurado para que su espíritu se abatiera y su vocación por el canto enmudeciera. Le dijimos que ahora que los años malos han sido superados, tiene una alta responsabilidad frente a los miles de argentinos que de algún modo lo acompañaron, le enviaron su palabra solidaria o simplemente no lo olvidaron. Pero el Chango Rodríguez no necesitaba nuestras palabras. Templado, fuerte, optimista, lleno de vida pese a un corazón que todavía le da algunos sustos, nos pareció un hombre que mira a su nuevo mundo con una mirada inaugural y optimista.

El Chango Rodríguez ha vuelto a entrar por la puerta grande a su existencia normal de hombre libre. Ni él ni nosotros ni nadie debe volver a un pasado que ya ha sido superado. Nosotros, sus amigos de siempre, queremos darle, sencillamente, la bienvenida. Como quien dice ¡hola! a un compadre que ha vuelto a su casa después de estar ausente unos días. Con la misma sencillez con que el guardián del cementerio de Córdoba le abrió la puerta contraviniendo el reglamento, para que el Chango pudiera cumplir con su voto: poner unas flores en la tumba de su madre el mismo día que recuperara su libertad. Con el mismo cariño con que sus vecinos del barrio cordobés lo recibieron cantando "Zamba de Alberdi". Con la misma naturalidad con que lo hemos recibido en nuestra casa, que en la buena y en la mala fue la suya. Bienvenido, Chango Rodríguez! Todo lo malo ha quedado atrás. Ahora usted toma posesión de la vida, dueño y señor del canto y la belleza.



**Este es el dial
de su radio**



**Esta es su radio
en el dial**

Toda la fresca, palpitante comunicación que busca el oyente, está en Porteña. La noticia, cuando usted la quiere... y cuando ni la sueña! La música, haciendo cosquillas de ritmo en su corazón; el deporte, estallando en la emoción del grito...

Porteña es suya en el dial, por muchas cosas que usted ya sabe. Cosas que usted vive más, aquí: en la diaria compañía de LS4.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIO PORTEÑA

No es un neologismo: lo de "Festifol" se empezó a usar este año en Cosquín, cuando la gente quería abreviar aquello de "Festival Nacional del Folklore". Ahora, más sintéticamente, ya se está hablando del "Festifol 69", el encuentro máximo de enero que se hará en Cosquín y que ya está arañando triunfalmente la década de años.

Hay novedades importantes para la novena entrega del Festifol: 50.000.000 de pesos de inversiones o dicho en letras, para que las erratas no nos jueguen una mala pasada, cincuenta millones de pesos. No habrá ciertamente interprovincial. Se realizará el Primer Festival de la Canción, con premios que totalizarán \$ 2.000.000 como mínimo.

Y estas novedades son apenas un adelanto. En el mes de julio pasado se efectuó una reestructuración en la Comisión Municipal de Cosquín que preside el doctor Reynaldo Wisner desde hace nueve años: ahora habrá un Directorio y una Comisión Ejecutiva, que en armónica acción se complementarán recíprocamente. Como siempre, los componentes del organismo máximo de Cosquín se desempeñan "ad honorem" y han sido elegidos por las instituciones de la ciudad. Hace pocas semanas se reunió en Cosquín la 3ra. Convención Nacional de Directores Provinciales de Cultura, reiterándose el apoyo de todas las provincias a la muestra de folklore y artesanía. Se recomendó, además, algo que FOLKLORE ha venido sugiriendo desde hace años: la eliminación del certamen interprovincial, permanente fuente de resquemores y descontento. Esta vez las provincias se harán presentes a través de regiones folklóricas.

El 11 de enero empezará la 2da. Semana Argentina de la Música, reedición de la iniciativa comenzada el año pasado con modestos pero muy estimulantes auspicios; el mismo día se inaugurará la 3ª Festival Nacional de la Artesanía Popular. Dos días más tarde se iniciará la labor de los estudiosos, con disertaciones, cursos y paneles de discusión. Y el 18 de enero Festifol 69 comenzará con la habitual explosión de cohetes, campanas, cantos y danzas, que durarán, como siempre diez días enteros.

Y ahora hablemos de la gran novedad: el Primer Festival de la Canción. Como sabemos, muchas veces se criticó al Festival de Cosquín por ser un encuentro de intér-

FESTIFOL 69:



El doctor Wisner, reelegido como presidente de la Comisión Municipal de Folklore por octava ocasión (es Magistrado Supremo del Festival desde un primer momento), informa, argumenta y determina el nervio del empuje cosquínense. El pueblo, a través de sus instituciones, confía plenamente en sus virtudes de conductor del movimiento que le ha cambiado la fisonomía a la ciudad.

pretos y no de creadores. Nosotros mismos, desde FOLKLORE, sugerimos en dos oportunidades que se abriera la posibilidad de que Cosquín se convirtiera en un festival como los que se hacen en San Remo, Luxemburgo o tantos otros puntos de Europa, donde se consagra una canción que compete con otras preseleccionadas. Nos alegramos que las autoridades de Festifol 69 hayan escuchado estas sugerencias. Atención, autores y compositores del género folklórico: Ya ESTA ABIERTO EL CONCURSO.

Hay un primer premio de medio millón de pesos y premios por valor total de pesos 2.000.000. Y la consagración que significará triunfar entre los 18 temas seleccionados, para recibir, el 25 de enero, el galardón consagratorio. Transcribimos el reglamento del Primer Festival de la Canción.

Para cualquier detalle, hay que escribir a la Comisión Ejecutiva del Festival de Cosquín, Galería Geranio, Cosquín, Córdoba. Todo lo demás... lo veremos en enero del año próximo!

REGLAMENTO DEL "1er. FESTIVAL DE LA CANCION" DE COSQUIN

1) La Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, organizadora del "Noveno Festival Nacional de Folklore", realizará su "1er. Festival de la Canción", que se cumplirá entre los días 20 y 25 de enero de 1969, inclusivos.

2) Participarán únicamente temas inéditos de autores y compositores nacionales, radicados en o fuera del país y los autores y compositores argentinos por adopción, con una radicación mínima de cinco años en Argentina.

3) Con tema libre, las canciones deberán tratar sobre cualquier aspecto, problema o circunstancia de la vida nacional.

4) Las canciones deberán ser escritas sobre formas musicales reconocidas como propias del Folklore Nacional y se registrarán previamente en la Dirección de la Propiedad Intelectual.

5) Los autores y compositores que participen, suscribirán por sí el formulario de

inscripción al "1er. Festival de la Canción" de Cosquín, mediante solicitud de este formulario a la dirección de la Comisión Municipal de Folklore, Galería Geranio, Local 10, Cosquín, Provincia de Córdoba, y/o en las delegaciones regionales del "Festival Nacional de Folklore" y en las respectivas Direcciones de Cultura de las Provincias.

6) Con el formulario de inscripción, los autores y compositores deberán adjuntar: a) cinco copias de la letra y cinco de la música de cada tema, con el título y el de los seudónimos del o de los autores; b) una versión grabada del tema, en cinta magnetofónica, en velocidad de 7 1/2; c) un sobre cerrado, con los datos personales del o de los autores del tema, con el formulario de inscripción en su interior y con el o los seudónimos en la portada; d) un giro postal de dos mil pesos como cuota de inscripción por tema dirigido a nombre de la Dirección Municipal de Folklore y a su di-

¡COSQUIN SE PREPARA!



Los señores José Bossolasco, Raúl L. Temprana, Domingo Arroyo y Laureano Moreno, también entienden que el café es un buen medio para permitir un amable cambio de ideas.

rección de Galería Geranio, Local 10, Cosquín, reembolsable solamente en el caso de que, por cualquier razón, el "1er Festival de la Canción" de Cosquín no se realice.

7) La Comisión Municipal de Folklore queda automáticamente autorizada por autores y compositores para designar la casa editora donde se publicarán los temas inscriptos en esta disputa y es la única con facultades para resolverlo.

8) El autor o los autores y el compositor o los compositores, podrán inscribir tantas obras como deseen, pudiendo firmar las mismas (en caso de ser varias) con un solo seudónimo.

9) Los temas participantes en la disputa no podrán ejecutarse por ningún medio ni en público, hasta tanto no sean presentados en la "Plaza Nacional del Folklore" y se conozca el veredicto definitivo del Jurado, excepción hecha de situaciones especiales que considere y resuelva la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín.

10) Las canciones enviadas e inscriptas, no podrán ser retiradas por ningún motivo ni por el autor y/o el compositor ni por otros que crean tener ese derecho.

11) La recepción de obras finalizada, sin postergaciones, el día 20 de noviembre de 1968.

12) Un Jurado, nombrado por la Comisión Municipal de Folklore e integrado por personalidades de los medios artísticos, periodísticos, culturales, musicales y populares, efectuará las tareas de pre-selección correspondientes, eligiendo 18 canciones, que luego disputarán las instancias finales del certamen. Este veredicto, por comunicado oficial, se hará llegar a los medios de información del país. El fallo del jurado será inapelable.

13) La Comisión Municipal de Folklore de Cosquín entregará los temas elegidos en la pre-selección a un instrumentador, de manera tal de preparar los arreglos para una

gran orquesta, que cumplirá las funciones de acompañamiento de los intérpretes que la Comisión contrate a los efectos de la presentación de esos temas sobre el escenario del "9º Festival Nacional de Folklore".

14) Las canciones pre-seleccionadas para el "1er. Festival de la Canción" de Cosquín podrán ser publicadas, grabadas y puestas en venta solamente una vez de culminado el certamen, con posterioridad al 25 de enero de 1969.

15) La Comisión Municipal de Folklore será la única con facultades para determinar la nómina de intérpretes del "1er. Festival de la Canción" de Cosquín, y solamente ella podrá decidir sobre el número de canciones que corresponderá a cada uno.

16) La dirección artística y musical del certamen será confiada a quien o a quienes la Comisión Municipal de Folklore considere con la suficiente capacidad y conocimientos como para cubrir esas responsabilidades a satisfacción de los organizadores de la disputa.

17) Las canciones comenzarán a presentarse el lunes 20 de enero, a razón de nueve por jornada; los días miércoles 22 y jueves 23, por decisión del Jurado, se interpretarán las doce canciones que hayan obtenido mayor puntaje en las jornadas de presentación, a razón de seis por el miércoles y seis por el jueves; el viernes 24 se interpretarán las que el Jurado considere como las ocho mejores hasta ese momento; el mismo viernes y con posterioridad a la presentación de esos ocho motivos, el Jurado deberá decidir cuáles serán los seis temas que definirán posiciones al día siguiente, fecha de clausura de la disputa.

18) La Comisión Municipal de Folklore instituye los siguientes premios en pesos, moneda nacional: un 1er. premio de pesos 500.000, a la mejor canción; un 2do. de \$ 200.000; un 3ero. de \$ 100.000; un 4to. premio de \$ 80.000; un 5to. de \$ 70.000; y un 6to. premio de \$ 50.000.

19) La Comisión Municipal de Folklore de Cosquín instituirá, al mismo tiempo, para los intérpretes de los motivos consagrados, premios por un mínimo de pesos 1.000.000, comprendiendo un primer premio de \$ 400.000 y un segundo premio de pesos 200.000.

20) El Jurado que determinará la consagración de los seis mejores motivos de los 18 pre-seleccionados, tendrá o no la misma integración que el anterior, y sus miembros serán personalidades de los medios más destacados del país en lo artístico, folklórico, musical, cultural, periodístico y popular. Este Jurado se regirá por un mecanismo original que se comunicará oportunamente y con antelación a la inauguración del "1er. Festival de la Canción" de Cosquín. Todas sus decisiones serán inapelables.

21) Los premios se harán efectivos sobre la misma "Plaza Nacional del Folklore" de Cosquín, como broche ideal de la disputa, abriéndose en ese momento los sobres correspondientes y procediéndose a hacer conocer los nombres de los autores y compositores triunfadores.

22) La Comisión Municipal de Folklore no procederá a la devolución de los materiales recibidos y los autores y compositores no pre-seleccionados quedarán en libertad de darle a sus creaciones el curso que entiendan conveniente recién con posterioridad a la fecha del 1º de marzo de 1969, día en que caducará para estos casos —única y exclusivamente— la facultad otorgada a la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín en el artículo 7 del presente Reglamento.

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro, registro (Ley 11.723), edito, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

"PAGO LINDO"
Zamba, letra de Angel J. Dutto, de Peyrano, Santa Fe.

"HACIA EL OLVIDO"
Takirari, letra de Rodolfo Ceiso Chaylo, de Santa Rosa, Tinogasta, Catamarca.

"ME SIENTO FELIZ"
Cumbia, letra de Fermín Flores, de Río Turbio, Santa Cruz.

"CHACARERA DEL TOMADOR"
Letra de Oscar Rearte, de Bouquet, Santa Fe.

"QUERIDA COLOMBIA"
Cumbia, letra de Mario Osvaldo Clara, de La Plata, Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

VILLA CONCEPCION Nº 112
San Martín - Buenos Aires
(Colectivo Nº 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

LOS HUANCA HUA



LOS HERMANOS ABALOS



PARA SU CONTRATACION

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. Piso - Of. 107
T. E. 40 - 5853



El doctor Juan Sarjanovich (sentado) dialoga con el señor César Milani. El primero, Secretario de Prensa en los tres últimos festivales, ha pasado a la Vicepresidencia. El señor Milani, a su vez, sigue en el comando fogonero y programa insólitas novedades para el "9º Cosquín".

GRACIAS...



Don Alberto Honegger agradece la presencia de los artistas amigos: "¡Seguiremos adelante con FOLKLORE!"

Gracias, queridos amigos llamados Alberto Castelar, Coco Díaz, Adela Vidal, Los Arroyeños, César Isella, Los Arrieros, Víctor Heredia, Horacio Guarany, Marian Fariás Gómez, Indio Apachaca, Cholo Aguirre, Alberto Merlo, Horacio Quiroga Mora, Adolfo Abalos, Las Voces Blancas, Armando Tejada Gómez, Los Pucareños, Ginete Acevedo, Chino Martínez, Raulito Barbosa, Los Toledo, Juan de Sosa Díaz, Cesáreo Campos, Los Dos y Dos, Lidelma, Víctor Jeimes Freyre, Julio Márbiz, Delia Casenave, Teresa Obligado. Gracias a todos ellos y a todos los que estuvieron en la noche del 26 de agosto compartiendo con nosotros la alegría de nuestro séptimo año de vida. Gracias a Liber Locascio, cuya conducción hizo que este desfile de artistas tuviera el sentido de una gran salutación y una gran reafirmación de ideales. Gracias a Radio Porteña, que cedió gentilmente sus prestigiosos micrófonos para que FOLKLORE pudiera difundir su fiesta. Gracias a todos los que escucharon. Gracias a todos los que nos leen y nos acompañan. Al comenzar el octavo año de vida de FOLKLORE, gracias a todos.



El director de FOLKLORE inicia el acto: qué sentido tiene este aniversario, qué recuerdos le traen...



Coco Díaz, después de su actuación, abraza al editor de FOLKLORE mientras Adolfo Abalos aguarda su turno.



Una presencia infaltable: don Alberto Castelar, saludando a don Alberto Honegger; atrás, Leonardo López.



Cholo Aguirre aportó dos de sus canciones, dichas con el aire personalísimo que lo distingue.



Los Dos y Dos de Rosario: un nuevo y simpático conjunto que también quiso llegar a nuestra fiesta.



Alberto Merlo regaló dos milongas pampeanas, de su especialidad, cantadas con sabor a trébol y yuyo.



Los Pucareños presentaron, de paso, a su nuevo integrante, y ratificaron su calidad.



Víctor Heredia, Chino Martínez, A. Tejada Gómez, Horacio Guaráhy, Aquiles Celentano y Raulito Barbosa.



Los Ariscos demostraron que no lo son tanto... puesto que vinieron, cantaron y se divertieron...



En su momento frente al micrófono, Las Voces Blancas y Gustavo, ya repuesto.



Marian Fariás Gómez, justo cuando arranca con la vuelta de su chacarera, pulsudita..

L.T.4 RADIO MISIONES

EN 1958:
1 kw. de potencia
DESDE 1964:
25 KW.

Transmite las 24 horas del día, para todo el nor-nordeste argentino y República del Paraguay.

OBRAS SOCIALES:

100.000 metros cuadrados al servicio de la comunidad.

Escuela primaria con 130 alumnos.

Biblioteca pública.

4 canchas de fútbol.

Juegos infantiles, parques, jardines, bustos y monumentos.

TOTALMENTE COSTEADOS POR SU
Director Propietario

CARLOS MADELAIRE

AGENTE EN BUENOS AIRES
AURELIO FRANCO

AVDA. DE MAYO 1370 - 7º PISO - OF. 173

BUENOS AIRES - T. E. 38 - 7570

VAMOS A CANTAR

EL REPIQUETEADO

G A T O

Este gato yo lo bailo
al derecho o al revés,
y lo haré repiqueteado
pa' que así lo vea usted.
como baila con su china
este negro cordobés.

Estribillo

Veni china pa' ca'
da una vuelta pa' allá
no mirés para atrás
que perdis el compás,
yo te vo'a demostrar
como sé zapatear,
con mi facilidad
mirá qué calidad,
que le pone la tapita
zapateando este varón.
Allá voy otra vez
zapateando mejor
esta vez te lo haré
repiqueadito.
Un taquito pa' ca'
otro taco pa' allá
taca taca tatá
sin perder el compás.
Yo le paso la escobita
háganme la caridad.

II

Te has portado china linda
quién te ha visto y quién te ve
revoleando la pollera
no bailai nada también
y le demos a la segunda
de este gato cordobés.

De: LUIS FERNANDO CORREA



Abel Figueroa canta y está en su salsa cuando canta "El repiqueteado", porque su famosa sonrisa se hace multitudinaria.

NOCHES DE SANTA FE

CANCION DEL LITORAL

I

He vuelto de nuevo al aire de mi ciudad
perfume abierto en la noche del litoral,
hornada tibia en el barro del tierno pan
y entré las piedras gastadas, el gramillar.

La luz de las Tres Marias brillando está
y asoma en las viejas torres de la ciudad,
secreto azul en la noche del Paraná
eco lejano del río, con su cantar.

Estribillo

Al recorrer los caminos tu nombre fue
voz y destino, llamándome,
hondo sentir de esta ausencia, llego esta vez
vuelvo añorante mi Santa Fe.

II

Atardecer en las huertas, serena paz
mareo de naranjales, olor de azahar,
la sombra de la arboleda del Parque Sur
rumores de su ramaje en la quietud.
La brisa cuenta misterios en el Quillá
leyendas y bordoneos perdidos ya,
el cielo y la tierra calman su antigua sed
con el perfume en la noche de Santa Fe.

Letra: GUICHE AIZEMBERG

Música: CARLOS GUASTAVINO



CARPA SALTEÑA

Z A M B A

I

Carpas de Salta,
las vuelvo a recordar.
Bandoneón y guitarra,
zambas para bailar.

Chicha y aloja,
vinito pa' tomar.
Ramas de albahaca verde,
olor a carnaval.

Estribillo

Carpas de La Silleta,
Campo Quijano y La Merced.
Toda Salta de fiesta,
¡quién pudiera volver!

II

Agua florida,
harina pa' jugar;
canastillas de flores,
todo pa'l carnaval.

Ellas, alegres,
airosas al bailar.
Ellos, se hacen hilachas
de tanto zapatear.

Estribillo

Carpas de La Silleta,
Campo Quijano y La Merced.
Toda Salta de fiesta,
¡quién pudiera volver!

Letra y Música de JUAN JOSE SOLA



Félix Dardo Palorma: "La Llamadora". Y la canta una gran voz sureña: la de Suma Paz.

LA LLAMADORA

Z A M B A

I

Voy trenzando delgado un silbido
luego un verso comienzo a tosar,
se me da por rasguear y me pongo a cantar
y campea forma de zamba mi oído.

A la moza que amé en otros tiempos
la reencuentro en el diapasón
vuelve a hacerse canción,
me besa el corazón,
y entre alegre y triste
se queda mi acento.

Estribillo

Mensajera de cuanto atesoro
la ruta sonora de mi alma será,
sueño mío que vas
como yo rodarás,
por esos seis rumbos
que hay en mi guitarra.

II

Hay un algo que alcanzar quisiera
la esperanza que al final me dio
es el eco de adiós
que se quiebra en mi voz,
y llora mi amante
coplita serrana.

Me da ganas y a la vez me inquieta
los recuerdos que viven en mí,
es por eso que así
en canciones le di,
mi alma de cantor
mi pasión de poeta.

De: FELIX DARDO PALORMA

BRUMAS

CANCION

El río me dirá si aún existe
con su voz de cristal entre las flores
él me ha visto en sus aguas endiosadas
y ha borrado de mi piel la oscuridad.

Tan lejos estoy de estos paisajes
tan lejos de su amor y su bondad
que parece que es delirio mi deseo
de borrar esta niebla de orfandad.

Y volver de nuevo a aquellos días
a mi río a mi selva montañesa
caminar de nuevo entre las flores
en las costas del bravo Paraná.

De ELISEO IMPERIO
y PEDRO ROMERO

Una agrupación que está en la primera línea, Los Ariscos, interpretan el chamamé "La Guampada".

LA GUAMPADA

CHAMAME



Y se armó la discusión
por culpa de una pollera.
Tómenla si como quiera
que no me la van a quitar;
yo me la voy a llevar
aunque vengan como vengan
pues por ella los que vengan
no me la van a quitar.

Esta es la oportunidad
de mostrarle que la quiero
pues yo soy un macho entero
y no me la van a quitar.
Yo me la voy a llevar
aunque vengan degollando
los seguiré peleando
y no me la van a quitar.

No me agarre, no me toque.
No me pise, no me empuje

y que nadie se me arrime
que los voy a pelear.
Lárguenlo si que retose
con la alpargata me sobra
le echo tierra por los ojos
y lo voy a castigar.

No crean que por una guampada
me largo a bochinchar,
por qué me van a empujar
si soy criollo de Corrientes
yo sé andar entre la gente
y bailar en sociedad.
Y no porque sea de Corrientes
me van a pisotear.

Letra y Música de
MARIO MILLAN MEDINA

HERIDO Y EN RETIRADA

Chacarera

I

Caravana de la muerte
camina rumbo a Chayanta
malhaya la mala suerte
le hace un nudo en la garganta.

La lluvia cayó de punta
justo en la media mañana,
mandaban las prostitutas
y en las montañas nevaba.

Hubo que cruzar arroyos
entre medio de quebradas,
alguno encontraba apoyo
ahogados otros quedaban.

Estribillo

Molinos de Huancuri
allí pasaron la noche,
quemaron hasta un atril
muertos de frío los pobres.

II

A la mañana siguiente
tal vez por la mojadura,
su brazo derecho ardiente
dolíale como nunca.

Llegaron al pueblo de Arque
allí se quedó ocho días.
Tampoco pudo curarse
y abandonó la partida.

Su amigo Diego Balcarce
fue quien construyó unas andas,
cuatro indios le dieron alce
llevándolo a Cochabamba.

Estribillo

El veinticinco de noviembre
batalla de Sipe-Sipe,
mandaba la mala suerte
menos mal que vos no fuiste.

De: CARLOS DI FULVIO



"Canto Monumento", a la memoria de José María Paz, una de las obras más importantes realizadas en este año, incluye "Herido y en retirada", chacarera que interpretan su autor, Carlos Di Fulvio, y Los Montoneros.

JULIA ELENA DAVALOS



está representada en forma
exclusiva por
CONCIERTOS OMAR

CORRIENTES 1172 - 6º PISO
CAPITAL
T. E. 35 - 7185

Después de las 22 horas:
T. E. 90 - 7602

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto
el instrumento para el aprendizaje.
Remita \$ 20.— en estampillas y a
vuelta de correo recibirá condicio-
nes y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



**CONSERVATORIO
MUSICAL PEREZ**

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

MENDOZA



BRILLANTES PROYECCIONES EN EL PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO ARGENTINO

MENDOZA, ha logrado el espaldarazo de la consagración nacional en folklore. Nadie imaginaba, que se pudiera concretar en magnífica realidad el 1er. Festival Argentino de Folklore, que se cumplió en la hermosa ciudad capital andina. Una de las entidades —Peña Folklórica Mendocina— que tiene por "nervio-motor" al señor Mario Ibañez, que ha paseado por los distintos rumbos de nuestra patria el folklore regional, logrando rotundos éxitos, pensó que el



folklore cuyano debía ser reivindicado ante repetidos fracasos que el mismo sufriera en la región cuyana. Se fijó fecha para el 1er. Festival Argentino de Folklore y entre los días 15, 16, 17 y 18 de agosto, se concretó la más feliz de las ideas. El esfuerzo colectivo que supone el montaje de un espectáculo como el que se ofreció, superaba la imaginación —y a veces las fuerzas— de los más entusiastas.

Mario Ibañez, el profesor Víctor Jaimes Freyre, como coordinador en la Capital Federal y la amistad de Peña Folklórica Mendocina, que se fue agrandando en todo y cada uno de los grandes festivales del país, posibilitaron que el Festival resultara fabuloso, a lo grande. Pese a que se tuvo que luchar contra el escepticismo y hasta la inercia, Mendoza; y por qué no decir Cuyo, por intermedio de Peña Folklórica Mendocina, ha logrado ese espaldarazo, y que sin lugar a dudas servirá de ejemplo de emulación de otros espíritus inquietos diseminados por todo el país. Desde hace pocos días, Mendoza entró en el calendario folklórico nacional, para darle oportunidad de resur-

Capital Federal presentó danzas de salón. Amanda Alicia Strino, en la Condición.

FACTOR EXITO

La cordialidad reinó en todo momento en el 1er. Festival Folklórico Argentino de Mendoza. Todos fueron hermanos. Entre "tonadas" y cuecas, entre brindis y brindis, se destacaban hechos altamente valorables. Pero el Festival tuvo un Mecenaz. Vicente Vildoza, el "padrino" de Peña Folklórica Mendocina. Todos hicieron en pro del festival. Pero Vicente Vildoza, puso lo que solamente él pudo hacerlo. Al agradecer la presencia de todos y cada uno de los integrantes de las delegaciones, confesó públicamente que estaban "bien pagos" con el espectáculo ofrecido y vivido en Mendoza, ya que ha servido para estimular solistas, conjuntos vocales y cuerpos de danzas que aspiran a probar su calidad ante el público. El Festival, organizado por Peña Folklórica Mendocina, ha permitido que el pueblo mendocino reconozca, en su propio fervor, la importancia y el vigor del movimiento folklórico. El señor Vicente Vildoza posibilitó en todo sentido la concreción de esfuerzos, propósitos, preocupaciones y angustias, que no siempre se ven desde afuera, pero que dan su fruto cuando todo va bien.



gimiento a valores nuevos. Por eso, Mendoza, que vivió jornadas inolvidables y aplaudidas a rabiar por su pueblo, será la cita sanmartiniana de los hombres del folklore, que tienen en el alma la música y los ritmos autóctonos.

EL ESPECTACULO

Las amplias instalaciones del estadio Gral. San Martín, recibió delegaciones de Corrientes, Jujuy, Santiago del Estero, Tucumán, Córdoba, Santa Fe, San Juan (que representó a Cuyo), La Rioja, Mar del Plata, Capital Federal, y del sur, llegó por primera vez a una competencia de la magnitud de la vivida en Mendoza. Fue la delegación de San Carlos de Bariloche. Todas



Las calles de Mendoza fueron escenario propicio para el lucimiento previo de la delegación de Bariloche.



Mar del Plata desfiló por las calles de la capital mendocina.



eran acompañadas por su paisana, Corrientes, con la señorita, María Susana Serial Jara, que resultó ser la "paisana Nacional" ofreció magníficas estampas, como su suave y romántico cancionero a través de sus solistas y conjuntos y sus picarescas danzas. Cuyo, palpitó el sentir del litoral, rubricado con la más feliz actuación de Santa Fe, que fue la delegación más brillante del Festival de Mendoza.

San Juan, que representó a Cuyo, ya que no compitió Mendoza —como dueña de casa— para evitar toda clase de suspicacia, obtuvo el primer premio, como conjunto vocal, integrado por Ortega, Caballero, Avila y Zarate. También, la pareja de danzas,



El Conjunto de Vozes de San Juan, primer premio, llega al escenario al frente de su delegación y por entre el público.



Hugo Ibañez recibe para Santa Fe el más alto premio. Se lo entrega Mario Ibañez, junto al profesor Víctor Jaimes Freyre.

Corrientes exhibe su chamomé durante el desfile callejero.

integrada por Susana y Marcelo Morales lograron otro galardón para su provincia.

LA SORPRESA

Todo fue plasticidad. Canto, música. El 1er. Festival Folklórico Argentino de Mendoza, vivió jornadas emotivas. Nunca vistas en Mendoza. Sin exageración, Tucumán, ofreció con la dulzura de sus canciones y la suavidad de sus danzas, cuadros, que permitieron el aplauso. Capital Federal, con su delicada embajada fue admirada. El profesor de danzas, Florentino Herrera con su jerárquico conjunto, puso la nota brillante. Córdoba, Santa Fe, Jujuy, en fin todos ofrecieron a Mendoza, lo más delicado, lo más útil, en fin lo que Mendoza es digna de tener. Pero, Bariloche, ganador del certamen del cuadro típico de la región, fue la revelación. Presentaron el cuadro Nguillatun (rogativa de los indios Mapuches a Ngenchen, para obtener buena cosecha) de colorido, fuerte, Mendoza y todas las delegaciones presentes vivieron emocionados el desarrollo del cuadro, que le otorgó a Bariloche «Rio Negro» el primer premio a la mejor estampa regional. Ponciano Luna, recio recitador. El conjunto de danzas integrado por Mirta y Hugo Gadea, Betty y Jovel Correa, Elvi Mariotto, Mario Lizazú, Marina Cingolani y Máximo Martínez, como Roberto Ahumada, Roberto y Julio Taddeo, sra. M. Sáenz, Carlos Martínez, Alberto Carreras, Oscar Aranda y Lolo Salvo, entraron por la "puerta grande" del mapa folklórico argentino.

Con motivo del 1er. Festival Argentino de Folklore realizado en Mendoza, se cumplió paralelamente el 3er. Congreso Cuyano de Folklore. La cita fue extraordinaria. Personas de reconocida personalidad folklórica estuvieron hermanados en debates amplios, profundos en bien de nuestra argentinidad. El jurado del 1er. Festival Folklórico Argentino, presidido por el profesor Víctor Jaimes Freyre y secundado por las señoritas Jesús Vera Arenas, Marta G. Saavedra, señora Gregoria de Iglesias, Leonel Arce y Jorge I. Segura tras un riguroso, como exhaustivo estudio otorgaron los siguientes premios:

Paisana del Festival: María Susana Serial Jara, de Corrientes.

Paisana Segunda: Elvi Mariotto, de Bariloche.

Premio Especial Fuera de Concurso: Capital Federal.

Premio Especial Fuera de Concurso: Mendoza.

Menciones Especiales: Delegaciones de Corrientes, Mar del Plata y Córdoba.

Mejor Delegación: primero Santa Fe; segundo Tucumán; tercero Jujuy.

Conjunto Vocal: primero San Juan; segundo La Rioja; tercero Santiago del Estero.

Solista Vocal: primero Tucumán; segundo Corrientes; tercero La Rioja.

Conjunto de Danzas: primero Santa Fe; segundo Tucumán; tercero La Rioja.

Pareja de Danzas: primero San Juan; segundo Santa Fe; tercero Jujuy.

Malambista: primero Santiago del Estero; segundo La Rioja; tercero Tucumán.

Cuadro Típico Regional: primero Bariloche; segundo La Rioja; tercero Tucumán.

Premio Solista Instrumental: Tucumán.

Premio Dúo de Vozes: Corrientes.

El jurado consideró importante destacar el atuendo femenino de la Delegación de Tucumán por su ajustada expresión tradicional.

Todos los actos del 1er. Festival Folklórico Argentino fueron presididos por la Flor de la Tradición de Mendoza, señorita Fredesvinda Paéz, la que juntamente con el conjunto "Los Puneños" y cuerpo de danzas de Peña Folklórica Mendoza, animaron a alto nivel artístico el festival que en su primer paso reivindicatorio del folklore cuyano, logró el espaldarazo de la consagración. Que año tras año este festival, porque lo hecho en una sola vez es ya indestructible.



LOS TROVADORES DEL NORTE



LOS 5 DEL NORTE



EL CHANGO CARDENAS

OSVALDO BALADO

El actor de la poesía

Están representados por
ORBITA PRODUCCIONES
Sr. MARIO CASTELLON

Corrientes 1172 - 89 Piso
Capital - T. E. 35-6403

LOS MEJORES ESPECTACULOS ARTISTICOS SE ORIGINAN Y CONCRETAN EN...

PRODUCCIONES DOCTA



LOS DE SALTA



LOS TROVADORES



EL CHANGO NIETO



LOS 5
DEL NORTE



DANIEL TORO



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



ROBERTO
RIMOLDI FRAGA



CHACHO SANTA CRUZ



LAS VOCES BLANCAS



RAMONA GALARZA

**SUS
ARTISTAS
EXCLUSIVOS**



HORACIO GUARANY



PAYITA SOLA

El 90 % de los Festivales que se realizan en el país, contratan a sus artistas en "DOCTA".
Un reconocimiento a 10 años de experiencia, solvencia y responsabilidad.
"DOCTA" agradece la confianza de los organizadores de todos los Festivales ya contratados y que se realizarán en los siguientes meses:

NOVIEMBRE 1968

- VILLA ANGELA (Chaco)
- VILLA OCAMPO (Santa Fe)
- PTE. ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco)
- RESISTENCIA (Chaco)
- CATAMARCA
- LA BANDA (Stgo. del Estero)
- MONTEROS (Tucumán)
- FRIAS (Stgo. del Estero)
- ONCATIVO (Córdoba)
- POZO DEL MOLLE (Córdoba)
- ALDAO (Santa Fe)
- MORTEROS (Córdoba)
- SAN FRANCISCO (Córdoba)
- RAFAELA (Santa Fe)
- SANTA FE
- SAN GENARO N. (Santa Fe)
- SAN CRISTOBAL (Santa Fe)
- SAN JUSTO (Santa Fe)
- CERES (Santa Fe)
- CONCORDIA (Entre Ríos)
- CONCEPCION DEL URUGUAY (Entre Ríos)
- SALTO (Buenos Aires)
- PERGAMINO (Buenos Aires)
- CASEROS - DAIREAUX (Buenos Aires)
- TRENQUE LAUQUEN (Buenos Aires)
- BAHIA BLANCA (Bs. Aires)
- DEAN FUNES (Córdoba)
- BELL VILLE (Córdoba)
- LOS TOLDOS (Buenos Aires)
- MARCOS JUAREZ (Córdoba)

ENERO 1969

- JESUS MARIA (Córdoba)
- VILLA MARIA (Córdoba)
- BALCARCE (Buenos Aires)
- MENDOZA
- SAN LUIS
- VILLA MERCEDES (S. Luis)
- RIO CUARTO (Córdoba)
- SAMPACHO (Córdoba)
- LA CARLOTA (Córdoba)
- GRAL. CABRERA (Córdoba)
- SANTA ROSA (La Pampa)
- GENERAL PICO (La Pampa)
- HUINCA RENANCO (Cba.)
- VILLA GRAL MITRE (Cba.)
- ARROYO SECO (Santa Fe)
- ROSARIO
- RECONQUISTA (Santa Fe)
- RIO CEBALLOS (Córdoba)
- COSQUIN (Córdoba)

DICIEMBRE 1968

- CONCORDIA (Entre Ríos)
- CONCEPCION DEL URUGUAY (Entre Ríos)
- GUALEGUAY (Entre Ríos)
- GUALEGUAYCHU (E. Ríos)
- PAYSANDU (Uruguay)
- GALVEZ (Santa Fe)
- SAN JERONIMO (Santa Fe)
- SAN JORGE (Santa Fe)
- CARCARAÑA (Santa Fe)
- LA PAZ (Entre Ríos)
- GOYA (Corrientes)
- LUJAN (Buenos Aires)

FEBRERO 1969

- RIO CEBALLOS (Córdoba)
- RECONQUISTA (Santa Fe)
- ARROYITO (Córdoba)
- LA RIOJA
- ACHIRAS (Córdoba)

**Y SEGUIMOS CONTRATANDO
CUANDO EL ESPECTACULO DA LA NOTA...**

PARA SU CONTRATACION
DOCTA

ORGANIZACION
DE
ESPECTACULOS

AVDA. COLON 184
2do. Piso - Esc. 3 y 4
T. E. 27271 • 20692
CORDOBA

la organización es de "DOCTA"

Los Pucareños tuvieron la enorme responsabilidad de presentar en Cosquín 68 una de las obras más importantes registradas en el año: "El Evangelio Criollo". Una realidad que tiene sus puntos flojos pero que arroja un saldo más que positivo por lo ambicioso de la idea y por la idoneidad con que se la realiza. La repercusión fue enorme y de ahí en más Los Pucareños cobraron un prestigio que los eleva hoy a la categoría de conjunto de primera línea. Con motivo de la desvinculación de uno de sus integrantes, Jorge Tolaba, coautor de la música del Evangelio, y el ingreso de Tito Castro, mantuvimos una larga charla que vertimos aquí en forma de cuestionario.



ANTES Y DESPUES DEL EVANGELIO CRIOLLO

—¿Qué pasó después del "Evangelio Criollo"?

—El Evangelio Criollo permitió a Los Pucareños hacerse conocer en toda la República. Fue justamente después de la presentación en Cosquín cuando nuestro nombre comenzó a cotizarse y como consecuencia de ello, llegar interesantes proposiciones para actuar tanto en el interior como en radio y T. V., aquí en la Capital.

—¿Puede dividirse la vida de Los Pucareños en antes y después del "Evangelio Criollo"?

—Sí. Desde la formación de los Pucareños hasta la grabación del Evangelio, el conjunto desarrolló una extensa promoción en una serie de actuaciones y especialmente en Escala Musical, donde se gestó esta obra. Luego de la grabación se abrieron puertas que hasta el momento estaban cerradas y comenzamos a grabar otros discos que tuvieron enorme repercusión en el público, y por consiguiente el panorama cambió radicalmente.

—¿A qué se debió la desvinculación de Jorge Tolaba?

—La desvinculación de Tolaba se debe a una serie de inconvenientes que no creemos tener derecho a exponer públicamente.



—¿Ha perdido el conjunto con su desvinculación?

—La pérdida o la ganancia es relativa. No se lo puede considerar en realidad de ese modo. Con Jorge éramos un conjunto de indole carpera y ahora no.

—¿No creen que es más importante mantener la fisonomía del conjunto superando problemas personales?

—No, cuando los cambios pueden efectuarse sin perjudicar. Además la fisonomía cambió solo en un veinticinco por ciento.

—¿...y qué dice "el nuevo" Tito Castro?

—Estoy muy contento de haber podido entrar al grupo. Me siento muy cómodo y con muchas ganas de trabajar, sé además que los comienzos serán duros ya que como elemento nuevo necesito amalgamarme. Pero creo que lo estoy logrando, además tengo fe en el tipo de canciones y armonías que realizamos.

—¿En qué consiste el cambio de armonización que Vds. anticipan?

—Hemos pasado de una línea carpera a otra totalmente opuesta. En lo que trabajamos ahora no hay notas ni de más ni de menos y el conjunto se ha beneficiado en profundidad.

—¿Repertorio?

—El repertorio es mucho más profundo también. Incluimos temas catalogados generalmente de protesta, nosotros creemos estar en otra cosa, más elevada y para ello cuidamos mucho la elección del repertorio

y aunque la armonía que utilizamos ya de por sí da una categoría mayor al grupo, los temas juegan un papel preponderante.

—¿Por qué no han intervenido en el movimiento de recitales que se han realizado en el transcurso del año?

No pudimos hacerlo porque estábamos en plena época de ensayo. Fue realmente una pena pero ese movimiento nos salió al paso en un mal momento.

—¿Cuáles son los planes inmediatos y mediatos?

—Por ahora tenemos mucho trabajo aquí, en Buenos Aires, cumplimos contratos en el Hormiguero, en Poncho Verde, en la Peña de Hernán Figueroa Reyes y locales como Sunset. Para más adelante nos vamos a Mendoza, San Juan, Salta, Tucumán y otros proyectos que son palabras mayores.

—¿No les parece que la forma que han adoptado el conjunto es antipopular?

—No recibimos ovaciones, pero si el público guarda un respetuoso silencio y nos brinda un más respetuoso aplauso, y esto creemos es muy importante. Lo comprobamos en la Fiesta Nacional de Poncho de Catamarca, donde tuvimos un gran éxito.

—¿Qué buscan?

—Obtener un prestigio que este basado en una generosa dosis de calidad. Es fácil ser famoso por antigüedad, aunque se carezca de calidad, lo difícil es lo contrario y nosotros esperamos lograrlo, aunque nos lleve tiempo y trabajo.

MARIA HELENA Y ASUNCION



—De lo único que puedo hablar es de Asunción...

Así nos dijo María Helena. Y cuando dijo "Asunción" parecía que los ojos se le iban de nuevo hacia la bella capital del Paraguay.

—¿Cuánto estuvo?

—Tres días, a mediados de agosto. Me invitó la Embajada Argentina en Paraguay, a través del doctor Manuel Gómez Carrillo, su ministro, y el doctor José R. Cáceres Moñé, titular de nuestra representación diplomática. Querían que hubiera una voz argentina en los festejos de la fundación de Asunción.

—Cuente, cuente...

—Bueno... primero canté a beneficio de un barrio para maestros que están haciendo allí. Y al otro día debía actuar en la clausura del Festival, en un estadio al aire libre con capacidad para 25.000; pero tuve mala suerte. Una gran tormenta impidió que se realizara el acto. Debí suplir esa carencia con actuaciones en radio y televisión. Y en un acontecimiento muy grato: en la casa del embajador argentino, ante catorce embajadores de distintos países.

—¿Y se podrá suplir también, en el futuro, la noche que no pudo actuar en el estadio?

—Hubo una serie de conversaciones y propuestas, para más adelante. Pero me quedé prendada de Asunción. Me encantó la gente, la cordialidad, la hermosura de esos hombres y esas mujeres. Puedo decir algo a través de FOLKLORE?

—Por supuesto...

—¡Decir Gracias, pero un Gracias! grandote, para la gente de la embajada argentina en Asunción, que estuvo permanentemente al lado nuestro para solucionar cualquier problema, para hacer mas grata la estadia, para evitar cualquier dificultad.

Estuvimos Leo Dan, el Grupo Vocal Argentino, Roberto Rimoldi Fraga, Eduardo Falú y yo. Un lindo grupo de gente que, creo, llevó a los paraguayos, la fraterna solidaridad de nuestro pueblo en el acontecimiento que celebraban.

—Ahora vuelva con todo de Asunción y cuéntenos en qué cosas anda...

—"Palladium": un lugar elegante, céntrico, donde me llevaron como único número folklórico "para probar", por tres o cuatro noches. Estuve veinticinco días... De modo que la vanguardia folklórica entró allí por mi intermedio.

—¿Y cómo andamos de proyectos?

—Me voy ahora al Festival de Lules, en Tucumán, y todo el mes de noviembre a Chile, contratada por una agencia de Santiago para recorrer todo el país; en enero haré una gira por todo el litoral. Aunque también está la posibilidad de ir a Cosquín, donde sólo estuve en el V Festival.

La vemos muy bien a María Helena. La última vez la vimos muy delgada. Ahora le notamos un semblante sereno y feliz. Sus cabellos rubios, largos, le caen sobre los hombros dándole un aspecto de muchachita adolescente. Por supuesto calza unas altas botas que la ponen en el exacto nivel de la moda. Y a su lado, un joven cuyo nombre no averiguamos ni cuya exacta relación con María Helena no pretendemos investigar, nos dice —tal vez para nuestra contenida curiosidad— la causa de ver a la joven cantante con un aire de felicidad que le traspasa todos los poros...

Unas gracias grandotas es lo que quiere transmitir María Helena para gente de la Embajada Argentina en Paraguay.

SEA DETECTIVE

Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

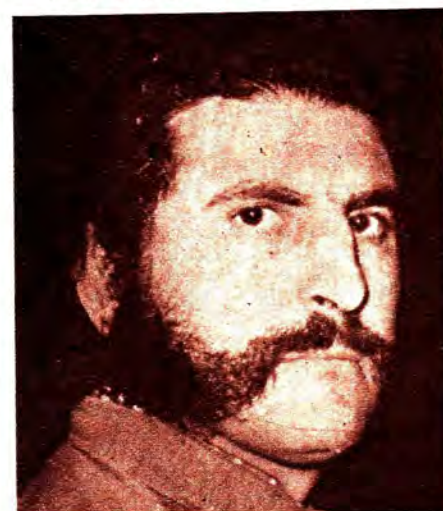
Domicilio

Localidad

Provincia

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

JOSE LARRALDE



PARA SU CONTRATACION

AGENCIA AVENIDA

REMEDIOS DE ESCALADA - DE
SAN MARTIN 2727

Valentin Alsina

T. E. 208 - 9867

PAMPA Y PAN Y UNA IMPORTANTE MUESTRA

José Adolfo Gaillardou, El Indio Apachaca, ofreció el inusitado espectáculo de un lleno total, en la Galería Nexo de la calle Viamonte 458, con motivo de la presentación de su libro PAMPA Y PAN, una sinfonía campesina en tiempo de verso, corolario del Long Play del mismo título que editara el año pasado.

Dicha presentación constituyó un verdadero suceso cultural, tanto por la cantidad como por la calidad del público asistente. Muchas caras conocidas, en su mayoría del ambiente literario y folklórico del país, sitiaron a quienes debían inaugurar una forma diferente en la presentación de libros de poemas, es decir, poetas amigos "diciendo" los versos del autor.



Un reencuentro de Apachaca con Cayetano Palan, viejo amigo de su lejano terruño.

Fue así como después de una justísima interpretación de "Teresa La Pampa de Conhella" a cargo del poeta Julio Di Palma, correspondió al novelista y ensayista Adolfo Jasca abrir la jornada con un prólogo a través del cual, adquirió inéditos relieves, el perfil de Gaillardou. Tras Jasca, Alejandro Vignati dijo los versos para un río degollado —el Chaidileuvú de los Puelches—; luego Osiris Chierico abordó con medida elocución los versos de "Enamorada del Viento"; Tomás Niceto de Pablos, poeta pampeano, hizo suya la epopeya del "Chacarero Gringo" y J. Ricardo Nervi, también poeta de La Pampa, dijo "Credo Rural". Para finalizar, nuevamente Adolfo Jasca tuvo a su cargo la lectura del poema inicial de PAMPA Y PAN.

A pedido insistente del público, Apachaca debió recitar uno de sus apólogos poéticos sobre el pan, que mereció la entusiasta aprobación de los espectadores.

En síntesis, la Galería Nexo, fue escenario de una verdadera muestra de poesía regional, poesía del mejor cuño.



La mesa de poetas que leyó poemas de PAMPA Y PAN: Ricardo Nervi, Marcelo Mendieta, Osiris Chievico, Adolfo Jasca y Alejandro Vignati, con ellos el autor.



Un brindis por el éxito del libro sugieren Horacio Guarany, Codessido, Waldo Belloso y Norberto Juárez.



NUEVA OBRA DE HAMLET LIMA QUINTANA

El 23 de agosto se presentó un nuevo libro de poemas de nuestro amigo Hamlet Lima Quintana. Pero no es otro libro de poemas, de las varias docenas que aparecen mensualmente en el país. "La Armonía de los Cuerpos" es un hondo y vibrante canto de amor. Lima Quintana, que en su "Zamba para no morir" supo expresar la vocación de inmortalidad, de permanencia, del ser humano, en los poemas de "La Armonía de los Cuerpos" dice de la intención de amor que justifica al hombre. Los poemas de Lima Quintana están subrayados por los magníficos dibujos de Rodolfo Campodónico, que ha sabido interpretar cabalmente el mensaje profundo que vibra en las vertientes más hondas de esta entrega de Lima Quintana.

Numerosos amigos de Lima Quintana estuvieron presentes en el acto de presentación, en el que usó de la palabra el poeta Fernando Alonso para aludir a la trayectoria de creador de Lima Quintana y su ilustrador.

LA SEGUNDA CORONACION DEL FOLKLORE

Un conjunto de "muchachos que surgen"
Los Fronterizos, Falú, Ariel Ramírez...

Fue a mediados de 1963; Los Fronterizos, Ariel Ramírez y Eduardo Falú, casi en broma y cerveza por medio con el director artístico de Philips, Bellotto, decidieron ensayar una obra combinada. Una obra en la que interviniera el conjunto vocal salteño con su característico empaste de voces, el tono sobrio y varonil de Falú y su increíble guitarra y el piano de Ramírez. El disco resultó mucho más difícil de lo que sus intérpretes habían creído en un primer momento; los tres elementos aglutinados no estaban acostumbrados a sujetarse a la disciplina artística a que obliga una tarea en común. Cuando López tenía que cortar su grito bagualero para hacer entrar el piano de Ariel; o cuando Falú tenía que introducir con su guitarra el canto de Madeo... todo parecía difícil y confuso.



Falú aportó al segundo volumen de "Coronación del Folklore" su incomparable voz y su depurada técnica.

Pero la iniciativa fue un éxito. Un gran éxito. Un éxito tan extraordinario que inició la serie de las grandes ventas récords de folklore. "Coronación del Folklore", con su suntuosa presentación simplemente una corona imperial y los nombres de sus intérpretes alcanzó una cifra de ventas sin precedentes. Si 1960 fue el año del "boom" del folklore, 1963 inició con "Coronación del Folklore" el ciclo de las grandes colocaciones de discos del género, al que seguirían más tarde la "Misa Criolla", "Romance y Muerte de Lavalle", "El Chacho, Vida y Muerte de un Caudillo", etc.

Ahora, los mismos intérpretes de "Coronación del Folklore" han iniciado la tarea de coronar la coronación... El segundo volumen está a punto de aparecer. Para concretarlo, Los Fronterizos, Eduardo Falú y Ariel Ramírez están trabajando desde marzo de este año. Largas reuniones seleccionando temas, considerando las mejores posibilidades de una y otra, tratando de

conseguir un equilibrio regional y de líneas musicales, intentando combinar lo clásico y tradicional con lo moderno, haciendo lo posible para dar a la obra la máxima jerarquía. Después, una vez aprobado el repertorio, el no menos difícil trabajo de adaptación de cada uno de los temas para darle a todos las mejores posibilidades artísticas.

Les preguntamos sobre este disco a Los Fronterizos:

¿Ustedes consideran que esta segunda parte de "Coronación" es mejor que la primera?

No es ni mejor ni peor nos contestan. Es diferente. Hemos tratado de aprovechar toda la experiencia que nos dejó ese disco para volcarla aquí, pero al mismo tiempo hemos tratado de mejorar todo lo posible aquello que no nos satisfizo de "Coronación", encarando en forma distinta

las dificultades. Creemos que este segundo volumen es algo que no tiene comparación con el primero.

Conversamos después del repertorio y de la forma en que tuvieron que seleccionarlo.

Aunque siempre existe la tentación de incluir temas propios tratamos de no incurrir en ello demasiado. Lo suficiente como para que la obra tenga el sello de los tres elementos artísticos que han intervenido Ariel, Falú y nosotros— todos los cuales son, además de intérpretes, creadores. Pero hemos buscado también temas tradicionales y temas que, dentro de las modernas producciones, signifiquen un real aporte al folklore.

"Coronación", segundo volumen, amenaza con reeditar los grandes éxitos discográficos de 1963-1966 del género folklórico. El público lo reclamaba hace tiempo. Y nosotros lo esperamos con verdadera ansiedad.



En plena grabación: desaliñados y con aire de fatiga, una repetición más para lograr la perfección.



ARTISTAS ARGENTINOS EN PARAGUAY

Llega la delegación argentina a Paraguay, delegación que obtuvo enorme repercusión.

Roberto Rimoldi Fraga recibe, en representación de sus compañeros, las felicitaciones de las autoridades paraguayas.



Extraordinaria resonancia tuvo en Paraguay la actuación de la delegación de artistas argentinos invitados por nuestra embajada para participar en dos Festivales de la Canción que se realizaron en el país vecino.

Integraron el grupo artístico Leo Dan, Roberto Rimoldi Fraga, María Helena (de quien publicamos amplia nota) Grupo Vocal Argentino y Eduardo Falú, acompañados por el animador Héctor Larrea, quienes intervinieron en el Primer Festival Alberdi en la ciudad de San Lorenzo, que se realizó a beneficio de una villa para maestros.

La participación de los artistas en la clausura del Segundo Festival Nacional de Folklore de la ciudad de Asunción debió suspenderse a causa de una intensa lluvia que impidió se realizara en

el Estadio Comuneros. Por esa circunstancia, la televisión paraguaya, vista la repercusión popular que esta visita había despertado, invitó a nuestra delegación a grabar un "tape" para Canal 9.

Por su parte el embajador argentino Dr. José Rafael Cáceres Monie y el Ministro Plenipotenciario, Dr. Manuel Gómez Carrillo, agasajaron a los artistas con varias recepciones, en las cuales participaron representantes del gobierno, diplomáticos, escritores, artistas y empresarios del mundo del espectáculo.

El pueblo paraguayo en todo momento exteriorizó su cariño por los visitantes, tanto en sus actuaciones, como en su paso por las calles, convirtiendo esta visita en una auténtica expresión de confraternidad argentino-paraguaya.

POR SIEMPRE CHALCHAS...

El 29 de agosto se presentó en Poncho Verde el último long play de Los Chalchales. Su título es significativo "Veinte años de Canto". Las bandas recogen el acto realizado el 12 de junio pasado en el teatro Victoria de Salta, cuando Los Chalchales — los antiguos y los mas modernos — historiaron vocalmente, bajo la conducción diestra y emotiva de Jaime Dávalos, sus dos décadas de matrimonio con la música nativa.

Vimos en Poncho Verde a todo el ambiente folklórico y a gran parte de la colonia salteña en Buenos Aires. Distinguimos, entre otros, a Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Carlos di Fulvio, Juancito el Peregrino, Los Arroyeños; muchos telegramas y cartas traían la adhesión de artistas que por razones profesionales no pudieron concurrir.

¿Qué número ocupa este disco en la ficha discográfica de Los Chalchales? No lo sabemos: el número 18 tal vez, o el 23... Pero sabemos, en cambio, que este disco tiene una significación muy especial, muy emotiva; porque la recaudación de su venta está destinada — por expreso deseo de Los Chalchales — a ayudar al sostenimiento del Asilo de Ancianos de Salta. Aquel Asilo donde durante tantos años vivió y se fue muriendo un compositor llamado Artidorio Cresseri; ese lugar donde los viejitos y las viejitas de Salta atesoran todavía, como una flor inmarchita, las antiguas coplas, las añejas serenatas, las antañonas canciones del saltenismo nativo... A ellos va dedicada la recaudación de "Veinte Años de Canto", así como



Juan C. Saravia relata, realmente emocionado, lo que fue el encuentro con el público salteño en el Teatro Victoria.

veinte años de canto han sido dedicados por Los Chalchales a todo el país.

Fue una hermosa fiesta, la del 29 de agosto. De alguna manera, el disco trajo la emoción de ese día en que Los Chalchales recordaron el comienzo de su carrera. Nos pareció por un momento que Los Chalchales no son ya cuatro voces ni cuatro personas; que son una institución extraña, cuyo fuego sagrado irá pasando de garganta en garganta, de guitarra en guitarra, de bombo en bombo, por muchos años más, tal vez para siempre. Y que, aunque cambien los nombres y los rostros, siempre habrá un conjunto llamado Los Chalchales que darán al país lo mejor del canto del norte...

Son veinte años de canto. Pero los Chalchales son para siempre...



Adolfo Pino, directivo de RCA Victor, con Carlos Di Fulvio y tres de los Chalchas ojean la obra terminada. ¡Excelente!, dicen todos.

FESTIVALES

1. Festival Folklórico de Ceres (Santa Fe)

Los días 28 y 29 de noviembre la progresista localidad de CERES, en la provincia de Santa Fe, presentará este año la segunda edición de su importante Festival Folklórico. Firme éxito alcanzó el año pasado, que sin lugar a dudas se incrementará aún más este año, con la actuación de las siguientes importantes figuras del acervo nativo: Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Los Trovadores, Las Voces Blancas, Los Cinco del Norte, Daniel Toro, El Chango Nieto, Payita Solá, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Chacho Santa Cruz y Roberto Rimoldi Fraga, contratados por intermedio de DOCTA, Organización de Espectáculos. Auguramos firme éxito al segundo Festival Folklórico de Ceres (Pcia. de Santa Fe).

2. Festival Folklórico de San Justo (Santa Fe)

Con real expectativa se aguarda este año la realización del Segundo Festival Folklórico de San Justo, en la provincia de Santa Fe. Tendrá lugar entre los días 28 y 29 de noviembre. Se ultiman los detalles para presentar este evento artístico dentro del más brillante marco, acorde con la calidad de los números contratados por intermedio de la empresa DOCTA.

El público aplaudirá en SAN JUSTO a Ramona Galarza, Horacio Guarany, Daniel Toro, Chacho Santa Cruz, Roberto Rimoldi Fraga, Payita Solá, El Chango Nieto, Los Cinco del Norte, Las Voces Blancas, Los Trovadores, Los de Salta y Los Cantores de Quilla Huasi. Un elenco de excepción para el lucimiento del Segundo Festival Folklórico de San Justo, provincia de Santa Fe, entre los días 28 y 29 de noviembre próximos.

3. Festival Folklórico de San Cristóbal (Santa Fe)

La provincia de Santa Fe, como tantas otras del país, se caracteriza por su intensa actividad en materia de Festivales Folklóricos, que gozan del más entusiasta apoyo del público. Este año, por primera vez, los amigos de SAN CRISTOBAL, presentarán su gran Festival Folklórico, con artistas que aseguran, desde ya, su éxito: Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Los Trovadores, Los Cinco del Norte, Las Voces Blancas, Ramona Galarza, Payita Solá, Chacho Santa Cruz, Horacio Guarany, Daniel Toro, El Chango Nieto, Roberto Rimoldi Fraga, etc. Recordamos la fecha de este nuevo Festival Folklórico: Los días jueves 28 y viernes 29 de noviembre. Promociones DOCTA, Organización de Espectáculos, la activa agencia cordobesa, realizó esta contratación exclusiva. Nuestra revista augura un merecido suceso a la gente de San Cristóbal, Santa Fe, en su Primer Gran Festival Folklórico.

4. Festival Folklórico de Tostado (Santa Fe)

Después del gran suceso alcanzado el año pasado, con su Primer Festival, este año durante los días 28 y 29 de noviembre, se presentará la segunda edición del Gran Festival Folklórico de TOSTADO, en la provincia de Santa Fe. Se cuidaron todos los detalles para brindar un gran espectáculo al público, y sin lugar a dudas se superará aún más el éxito del primer festival. Este año actuarán Los de Salta, Samona Galarza, Daniel Toro, Payita Solá, Los Trovadores, Los Cinco del Norte, Horacio Guarany, Chacho Santa Cruz, Roberto Rimoldi Fraga, El Chango Nieto, Las Voces Blancas y Los Cantores de Quilla Huasi.

5. Gran Festival Folklórico de Pergamino (Bs. As.)

La comisión Directiva de la Asociación Cooperadora de la Escuela N° 502, "Dr. Ovidio Decroly", de PERGAMINO, provincia

de Buenos Aires, benéfica institución, cuya positiva obra en favor de la niñez imposibilitada es bien conocida ha resuelto, en un gesto magnífico, devolver este año al público que siempre la apoya, tanto moral como materialmente, algo de lo mucho que recibe. Y ese "algo" es nada menos que un magnífico Festival Folklórico agrupando en Pergamino a un excepcional elenco de artistas folklóricos.

Destacada participación le cupo en las tareas preliminares a ODEM, Organización de Espectáculos Modernos, de Pergamino, que culminaron con la contratación de la programación artística entre la Asociación Cooperadora de la Escuela N° 502 y DOCTA, Organización de Espectáculos, que hará posible la actuación de Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Las Voces Blancas, Los Trovadores, Los Cinco del Norte, Ramona Galarza, Daniel Toro, Horacio Guarany, El Chango Nieto, Chacho Santa Cruz, Payita Solá y Roberto Rimoldi Fraga. Nuestros mejores augurios de éxito para el Festival Folklórico de Pergamino, los días 11 y 12 de diciembre.

6. El Festival de Trenque Lauquen (Buenos Aires)

El Festival Folklórico de TRENQUE LAUQUEN se presentará al aplauso del público este año el día 13 de diciembre con un elenco excepcional, contratado por intermedio de DOCTA, Organización de Espectáculos, incluyendo los nombres de Los de Salta, Las Voces Blancas, Los Trovadores, Los Cinco del Norte, Ramona Galarza, Horacio Guarany, Daniel Toro, El Chango Nieto, Roberto Rimoldi Fraga, Payita Solá, Chacho Santa Cruz y Los Cantores de Quilla Huasi.

En una palabra, una gran fiesta folklórica que tendrá por escenario, el 13 de diciembre, las instalaciones del F. B. C. Argentino de Trenque Lauquen.

7. Festival Folklórico de Río Cuarto (Córdoba)

La prestigiosa Asociación Atlética Banda Norte, de la ciudad de RIO CUARTO (Córdoba) realizará los días 15 y 16 de enero su Gran Festival Folklórico. Preside la citada institución el señor Artemio Alfredo Alessandroni; Vicepresidente es el señor Humberto Costamagna; Secretario, Eduardo Fernández, y Tesorero, Angel Rafael Argañaraz.



En el acto de la firma del contrato entre el señor ALDO BARAVALLE, socio gerente de DOCTA, Organización de Espectáculos, con el señor ARTEMIO A. ALESSANDRONI y el señor ADAN SCOPPA, presidente y vocal, respectivamente, de la Asociación Atlética "Banda Norte" de RIO CUARTO. Merced a dicho contrato actuarán los días 15 y 16 de enero en RIO CUARTO, los siguientes artistas: LOS DE SALTA, RAMONA GALARZA, HORACIO GUARANY, DANIEL TORO, EL CHANGO NIETO, CHACHO SANTA CRUZ, LOS TROVADORES, LAS VOCES BLANCAS, LOS CINCO DEL NORTE, PAYITA SOLA, ROBERTO RIMOLDI FRAGA y LOS CANTORES DE QUILLA HUASI. Como se puede apreciar, un gran Festival en una gran ciudad organizado por una prestigiosa Institución. Descontamos su buen éxito.

VAMOS A CANTAR

CANTO AGRESTE

CANCION

Por mi piel bronce respira
el aroma de la selva,
de mi voz se alza el bramido
legendario del Guaraní;
con la sangre del quebracho
se nutrió mi savia arisca,
y un derrumbe de cascadas
me dio luz de litoral.

Sobre el verde alucinante
la espesura es mi horizonte,
se ha teñido con la sangre
olorosa del ceibal;
y en un sueño algodónero
me hago astilla, fruta y agua,
destrozada en la madera
de mi dulce litoral.

Estribillo

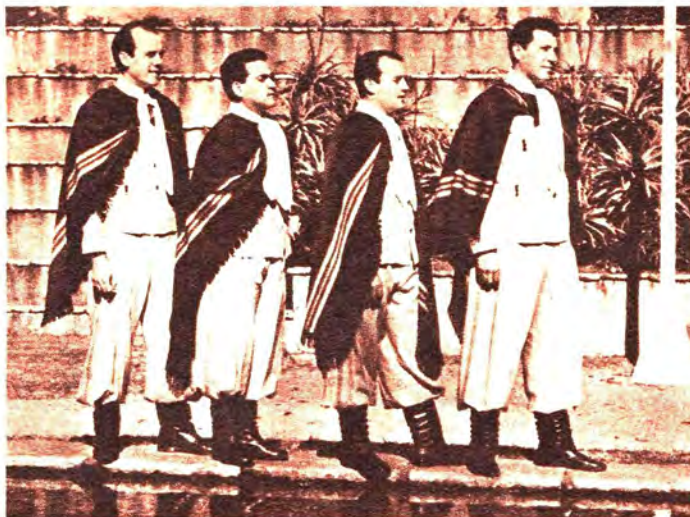
Soy el broche
de mi tierra colorada,
sol y grito
sobre el bravo Paraná.
Filo de hacha
en mis carnes y leyenda,
en la herida
que me adhiere al yerbatal.

De: RUBEN DURAN
y CH. PANARIELLO OLIVA

De la obra:
"LITORAL, MI PAIS",
de RUBEN DURAN



"Canto agreste", canción de Rubén Durán, que forma parte de la obra "Litoral, mi país", en la voz de Maria Helena.



Tras el éxito cabal de "Tristeza del por qué", Los Tucu Tucu han grabado de los mismos autores "Angustia de la Pena".

ANGUSTIA DE LA PENA

CANCION

I

Porque se hace imposible hasta tu nombre
tu nombre, playa inmensa de mi voz,
vital candil que duele por tu ausencia.
Los dos quisimos ser la primavera
trepar la luz azul de la oración
y fuimos como el sol a todas partes.

Estribillo

Amor, amor, no aguanto esta locura
que pena más extraña me ganó,
ya dentro de mi mismo no me encuentro
y es triste estar tan triste como yo.

II

Mis ojos te regresan en un beso
mi canto es un lamento virginal,
los pájaros me cuentan de tu olvido
mi sangre junto al sol se fue a llorar.

Letra: CESAR ISELLA
Música: HORACIO GUARANY



"Zamba del Hormiguero", creación de Moncho Miérez, compuesta especialmente con motivo del 3º aniversario de la tan conocida Peña folklórica.

ZAMBA DEL HORMIGUERO

ZAMBA

I

Socavón que un ensueño forjó
de arrugadas paredes de cal,
despertando en la raíz de la tierra
las vivencias del grito final,
elegido trapiche escondido
por la antigua molienda ritual.

En los puños de cuatro varones
tu cemento amasado creció;
floreciéndole al tiempo canciones
despertando en la tierra su voz,
voz de cuatro puntos cardinales:
subterránea, anima cruz del sur.

Estribillo

Veta ancestral vidalera
socavada en la vieja ciudad;
las estrellas se vuelven palliris

cuando un grito trepando se va,
y volando llama al Buenos Aires,
que allá fuera, tirita sin paz.

II

Embebido del vino terreno
que comprime tu cuerpo y tu sal;
alimenta tu savia este árbol
ramazón que a los cielos se va...
Buenos Aires se ha vuelta baguala.
Cimbra el suelo hecho parche total.

Sacudiendo el mutismo del hombre
que de gris se te asoma al pasar;
recuperas la senda perdida
sangre abierta de la libertad,
porque estás convocando a la patria,
en la entraña del dios mineral

Letra y Música: MONCHO MIEREZ



Cueca Cuyana

RE MO LI NOS

de
Manuel
Tejon

REMOLINOS

CUECA CUYANA

I

Remolinos, remolinos
el otoño y el viento
Como las palomas
ansiosas de volar
en bandadas por el aire
las hojas se van.

Remolinos, remolinos.
Bajo el sol tu pollera,
viento de pañuelos,
junto a mí te vi bailar.
Como brisa, tu sonrisa
me rozó al pasar.

II

Pollerita roja, pelo rubio
por la alameda.
Hojita en el viento
entre las hojas te vas
pollerita pelo rubio
para recordar.

Amarillo, rojo, cobre,
el otoño ha pasado.
Por las alamedas,
lo va diciendo el sol,
volverás en primavera
vestida de flor.

Estribillo

Niña, como el viento,
lejos te vas
yo sé que con mis manos
no se puede, el viento atar.
Te vas como el viento.
Viento.

Letra y Música:
MANUEL TEJON

LUNA DE CORDOBA

ZAMBA

I

Rastreando la luna de Achala,
arriba, en el viento de Córdoba, voy
buscando en mi sangre una zamba
terrestre y caliente como el corazón.

Abajo, ceñida de valles,
añosa y dormida en la luz cereal,
la noche de Córdoba pulsa
la agreste guitarra de la inmensidad.

Estrillo

Luna cordobesa,
farol de la trilla,
sembrame esta copla de pueblo,
guitarra y semilla
y en la noche tuya sentirás crecer
el amanecer...

II

Pasé, como el viento, cantando
los sueños en vilo de un tiempo mejor;
volví, como el viento que vuelve
trayéndote el polen del alba en mi voz.

Al centro de todos los rumbos
quien va, patria adentro, te habrá de
rodeada de rios azules: [encontrar
raíz de la tierra que florecerá.

Música: CESAR ISELLA
Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ



Los de Salta entonan en forma realmente personal la zamba de Armando Tejada Gómez y César Isella, "Luna de Córdoba".

MI HERENCIA

CIFRA

Yo soy un Gaucho cantor
Sin mas Herencia que'l canto
Y cuando mi voz levanto
Para entonar un Estilo
Voy desenredando el Hilo
De la Madeja del Tiempo
Como si sacara un tiento
De un Cuero bien trabajao
Por eso es que en mis versiaos
Siempre canto lo que siento.

Cuando me ha tocao cantar
En Pagos desconocidos
Me gusta ser precavido
Si no conozco a La Gente
Siempre he sido muy prudente
Donde quiera que he pisao

No me gusta ni Finao
Que me vengan con responsos
Prefiero pasar por sonso
Y no por mal Educao.

No me quejo de la Suerte
Que me Ha deparao La Vida
Porque ya es cosa sabida
Que unos nacen con Estrella
Otros recorren la Huella
Todo 'el Camino llorando
Ya en cambio la vivo andando
Y a La Vida yo me aferro
Como el Gaucho Martín Fierro
Yo me he de morir cantando.

Letra: PEREZ CORRADO
Música: ROGELIO ARAYA



Este tema es también parte de "Litoral, mi país", y pertenece a Vicente Escayola, interpretada por el Grupo Vocal Argentino.

LA CANOA BLANCA

CHAMARRITA

I

En una canota blanca
como te lo merecés,
adornada con azahares
cantando te esperaré.
Te llevaré por mi río
para enseñarte a querer,
el paisaje más hermoso
que tus ojos puedan ver.

Estrillo

Chamarrita chamá, chamarrita
chamarrita del amor
chamarrita, chamá chamarrita,
chamarrita del amor.

II

Te mecerá la canoa
el río te hará feliz,
mi guitarra ha de arrullarte
cuando te quieras dormir.
El río yo, mi canoa,
cómplices vamos a ser,
para que te sientas dueña
del más hermoso querer.

De: VICENTE ESCAYOLA



CARLOS DI FULVIO

está representado en forma
exclusiva por

CONCIERTOS OMAR

CORRIENTES 1172 - 6º Piso
CAPITAL

T. E. 35-7185

Después de las 22 horas:

T. E. 90-7602

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

Un poncho para Don ALBERTO HONEGGER

Cubierto con el Poncho de la Argentinidad, don Alberto Honegger conversa con Margarita Palacios y Apachaca; a su lado Luis Landriscina y el actor Floren Delbene.

En la casa de Margarita Palacios se realizó hace unos días un simpático y significativo acto. La veterana cantante catamarqueña entregó el Poncho de la Argentinidad a don Alberto Honegger, en expresión de gratitud por su obra nacional en favor del folclore.

Estuvieron presentes, entre otros, don Pancho Cárdenas, Horacio Guarany, Floren Delbene, Luis Landriscina, Indico Apachaca, etc. Fue una reunión cordial y alegre, en la que Margarita Palacios, insuperable conductora, dio la relevancia del acto. Entidades nativistas y diversas peñas se hicieron presentes a través de sus presidentes. Agradeció la distinción don Alberto Honegger, aceptando el Poncho de la Argentinidad como "un compromiso más —dijo— para seguir bregando en la tarea que llevamos hace años, por la difusión y el conocimiento de todas las expresiones del espíritu argentino".



Luis Landriscina lee el pergamino que le entregó a don Alberto Honegger; y como se advierte... ¡lo lee en serio!



El poeta Julio Di Palma lee una creación a la que Horacio Guarany, al escucharlo, prometió ponerle música.

DI FULVIO A ESPAÑA

Carlos di Fulvio ha viajado a España —donde de paso se encontrará con su maestro, Atahualpa Yupanqui—. Pero el motivo de su periplo hispánico es otro que el de tomar "chatos" en la Puerta del Sol... El joven e inquieto compositor e intérprete cordobés tiene intenciones de recopilar material musical español. Desde Lisboa recorrerá en automóvil toda España, acompañado por Fermin Alvarez, donde aprovechará para efectuar varios recitales

auspiciados por la Embajada Argentina e instituciones culturales españolas. Más tarde viajará a Londres donde ya está contratado por la BBC para hacer un recital y es posible que realice tres audiciones en la Radiodifusión Francesa.

Pero Di Fulvio va a España, como hemos adelantado, a recopilar expresiones musicales de carácter folklórico hispano, con intenciones de utilizar ese material para una obra que tiene en preparación, en la que los



antecedentes peninsulares tendrán primera importancia.

Sin embargo de este profuso programa, Carlos Di Fulvio estará muy pronto de regreso en Córdoba, pues el 6 y 7 de noviembre debe presentar en el teatro Rivera Indarte su celebrado "Canto Monumento" al General Paz. De modo que en esa oportunidad prometemos preguntarle de sus andanzas por la Madre Patria...

Carlos Di Fulvio se va a España. Su mujer, con un gracioso sombrerito, lo despide con cara de hacerle recomendaciones... Eduardo Falú y su señora también se hicieron presentes en el aeropuerto para desear buen viaje al joven compositor e intérprete.



FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

A QUE VOLVER

Z A M B A Música: EDUARDO FALU
Letra: MARTA MENDICUTE

^{do}
La casa
^{fa}
ya es otra casa,
^{Sol7} ^{do}
el árbol ya no es de aquel.
^{Do7(La b7)} ^(Si b7) ^{fa(Mi b7)}
Han volteo hasta el recuerdo.
^{Re7(La b7)}
Entonces...
^{Sol7} ^{Sol7(do)}
a qué volver?

^{do}
Mi perro
^{fa}
allá arriba, inmóvil,
^{Sol7} ^{do}
viendo la tarde crecer.
^{Do7(La b7)} ^(Si b7) ^{fa(Mi b7)}
Y este vacio de ahora
^{Re7(La b7)}
Entonces...
^{Sol7} ^{Sol7(do)}
a qué volver?

^{do}
Mi punte,
^{fa}
mi viejo punte,
^{Sol7} ^{do}
qué rio verá correr?
^{Do7(La b7)} ^(Si b7) ^{fa(Mi b7)}
Si lo han llevao de Tilcara,
^{Re7(La b7)}
entonces...
^{Sol7} ^{Sol7(do)}
a qué volver?

^{do}
La magia
^{fa}
ya se ha perdido.
^{Sol7} ^{do}
Quién la pudiera encender!
^{Do7(La b7)} ^(Si b7) ^{fa(Mi b7)}
Ni la tierra ya es de tierra,
^{Re7(La b7)}
entonces...
^{Sol7} ^{Sol7(do)}
a qué volver?

^{Do7}
Volver...
^{Fa7}
para qué?
^{Si b7} ^{Mib}
Para sentir otra vez
^{fa} ^{do}
que se desboca tu ausencia,
^{Sol7}
dormida en mis venas,
^{Do}
borrada en mi piel.
^{Do7} ^{fa}
Para que duela tu ausencia,
^{Re7}
entonces...
^{Sol7} ^{do}
a qué volver?

CIFRADO

do	re	Sol7	fa	La b7	Si b7	Mib	Mi b7
C3	101	101	C1	C1	C1	C3 hasta 400	103
204	203	200	403	102	202	304	202
305	302	300	503	503	503	405	303
405	400	400		604	604	506	401
	500	502					501
		603					

PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS
HISPANA
Y Equipos Amplificadores
TRON-LITE
ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 918
CAPITAL



do "padre Laguna" y muchos otros arriesgados y valientes sacerdotes y laicos se atreven a emprender la aventura de explorar esos parajes. El 22 de enero de 1876, el doctor Francisco P. Moreno enarbola por primera vez a orillas del Nahuel Huapi la bandera argentina. A partir de ese momento se intensifica el interés nacional por el Parque. El teniente Eduardo O' Connor navega por primera vez en 1883 el gran lago en una pequeña embarcación, que llamó "Modesta Victoria", antepasada de la actual motonave que surca diariamente las aguas del Nahuel, en viajes de recreo.

En 1939 se inaugura el Centro Cívico "Bariloche" en el lugar hacia donde en 1895 don Carlos Wiederhold construyó la primera casa.

SAN CARLOS DE BARILOCHE

Bordeando el inmenso lago sobre el que se recortan los enhiestos picachos coronados de nieve, corre la avenida Costanera. Al sentarse a descansar en el murallón o al pedalear las pintorescas "badarkas" (bicicletas acuáticas), el turista tiene la sensación de hallarse lejos de la realidad, den-

tro de una tarjeta postal. Siguiendo la costanera, el visitante se encuentra con la monumental iglesia revestida en piedra, de Nuestra Señora de Nahuel Huapi, aun sin terminar, pero ya un motivo de orgullo para el pueblo. La Avenida 12 de Octubre o Costanera, finaliza en el Centro Cívico, de pintoresca construcción. Esta agrupación de edificios característicos, de piedra gris y techo pizarra, con flores de increíbles colores en sus jardines y balcones, reúne las principales oficinas públicas: municipalidad, aduana, dirección municipal de turismo, correo, etc.

"PAPA, ¿VAMOS A VER EL RELOJ?"

Esta expresión repetida varias veces por un niño muy pequeño hizo que varios transeúntes volvieran la cabeza intrigados. El padre consultó su propio reloj pulsera y explicó a un amigo circunstancial: "En realidad, el reloj de la torre municipal es una atracción y no solamente para Dieguito. Al dar las doce campanadas abre una puerta por donde van apareciendo sucesivamente las figuras de un indio, un misionero, un conquistador y un labrador. Estas esculturas de un metro de alto, simbolizan la historia de nuestro pueblo, y son sin duda una curiosidad".

HOTELES Y HOSTERIAS

Bariloche ofrece al viajero confortables hoteles y hosterías y residenciales. En casi todos priva el buen gusto y el confort. Asimismo, restaurantes, confiterías y discotecas para bailar o escuchar música, alegran tanto a los "gourmets" como a los amantes de la músicaailable.

Contrariamente a lo que comunmente se piensa, la comida y el alojamiento no son caros en Bariloche. Los hoteles ofrecen comodidades a un precio semejante al de cualquier otro centro de veraneo. Generalmente, inclusive, hay una rebaja dentro de la tarifa oficial establecida. En cuanto a las comidas, hay muchos restaurantes con menús fijos que oscilan entre los 500 y 700 pesos por persona; incluye tres platos, postre, vino y café.

LA "CAMERATTA" BARILOCHE

¿Hay algo más grato al espíritu que es-



En el cristal del lago Gutiérrez vuelve la naturaleza de la zona sus cambiantes colores: azul, ocre, verde, violeta. La soledad es su característica principal.

cuchar buena música envuelto en un bello paisaje?

La "cameratta" Bariloche comenzó simplemente con los músicos que veraneaban en la ciudad, que se reunían informalmente a orillas del lago para "hacer música". Poco a poco, fueron más los que se acercaron, ya para tocar, ya para escuchar tan sólo. Así fue formándose un conjunto que comenzó también a dar cursos de perfeccionamiento, conciertos, recitales, atrayendo la atención de los grandes músicos de todo el mundo, por su indiscutible virtuosismo. Alberto Lysí, director de la "cameratta", la ha llevado en gira por Europa, pero siempre vuelven a su lugar de origen para mezclar su música con el aire de la montaña.

En verano, sus conciertos se siguen haciendo al aire libre en los jardines del Hotel Liao Liao. En invierno, o cuando el

tiempo no lo permite, actúan en la Biblioteca Sarmiento. En los negocios céntricos de Bariloche se obtienen las entradas para esos conciertos.

"COMIENZA CUANDO USTED LLEGA"

Así como se dice de los cines continuados, se puede decir también de Bariloche. Invierno, primavera, verano y otoño tienen atractivos singulares. La temporada de invierno se inicia oficialmente el día 9 de junio y se prolonga hasta el 5 de setiembre. El día patrio es también el día de Bariloche. Comienza la fiesta de la nieve. Todo el pueblo barilocheño, argentino y extranjero, vecinos de poblaciones cercanas y miles de turistas esparcen su alegría a los cuatro rumbos. Coloridas carrozas donde están representadas las colectividades extranjeras, los colegios, y clubes, marchan encabezadas por la Peña Tradicional Los Cerrillos.

El día 10, los festejos culminan en Cerro Catedral. Luego de escuchar el Himno Nacional y las palabras del director de turismo, bajan tres esquiadores portando la bandera argentina, y comienzan bullangueramente los juegos invernales. Después de un día de sana alegría, risas y esparcimiento, culmina la jornada con la espectacular bajada de antorcha, por la ladera del Catedral.

En primavera se inicia la temporada de pesca en los lagos Nahuel Huapi y Escondido y los abundan el arcoiris, marroños, truchas de arroyo, salmónes y percas. La especie más abundante es el arcoiris y el plateado, un gran luchador favorito de los deportistas. Las truchas de arroyo se pescan en los lagos Nahuel Huapi y Escondido y algunas de gran tamaño en los conectados al sistema del Río Manso.

En torneos de pesca de las especies arcoiris marrón y salmón, los récords fueron 11,500 kg., 12,200 y 11,700, respectivamente.

Varias personalidades extranjeras como Harold Hardy, campeón de pesca de Europa, o D. Eisenhower, quien vivió allí emocionantes jornadas, etc., han visitado este lugar, quedando prendados no sólo del paisaje, sino de sus condiciones para la pesca.

El lago Traful y el Río Limay brindan los mejores salmónes del país.

Los aficionados que pesquen con mosca, y que busquen emoción, deben llegar hasta el río Correntoso (entre los lagos Correntoso y Nahuel Huapi), donde pueden pescar marroños y arco iris gigantes. Sin embargo, es conveniente recordar que hay tres cuencas diferentes en sus características: la primera, favorita de los que pescan con

Por
María Cristina Díaz Funes

Un paraíso llamado Bariloche

San Carlos de Bariloche se encuentra ubicada en la costa meridional del lago Nahuel Huapi. Dista de Buenos Aires unos 1.700 Km. Está emplazada en el Parque Nacional Nahuel Huapi, situado en la región cordillerana entre las provincias de Río Negro y de Neuquén. El parque abarca una superficie de 183.000 hectáreas y limita al oeste con Chile, extendiéndose al pie del extinguido volcán Tronador. Muchos son los que han comparado sus bellezas con las de los fjords de Suecia y Noruega y con las nevadas cumbres suizas. Pero aquí estos paisajes se reproducen con mayor imponencia, ya sea por su tamaño o por el estado salvaje que en gran parte aún se encuentran.

Montes poblados de vegetación, altos picos nevados y un espejeante collar de lagos ofrecen al turista magníficas posibilidades para practicar deportes o dedicarse solamente a la contemplación o el descanso. Árboles de más de 1.000 años y de 45 metros de altura son comunes aquí.

¿QUE ES UN PARQUE NACIONAL?

Los parques nacionales son amplias zonas de territorio nacional que encierran bellezas naturales que el Estado reserva, cuida y protege con el fin de preservar su flora y fauna como un legado importantísimo para las futuras generaciones.

El Parque Nacional Nahuel Huapi fue creado en 1934, por la Ley Nº 12.103.

EL "PADRE LAGUNA"

En el año 1631, el capitán Juan Fernández llega al lago Nahuel al frente de 46 hombres, recorriendo sus alrededores. Luego arribaron a la región el misionero Fray Diego Rosales y el padre Nicolás Mascardi, quien funda una misión jesuítica. Fue asesinado por los indios. Más tarde es el padre Felipe Van der Meeren, comúnmente llama-



NOMINA DE HOTELES DE BARILOCHE

Categoría Gran Turismo	c/b. priv.	s/b. priv.	comida	desy.
BELLA VISTA Sto. Rolando 351. T. 2182				
Pc.	3.500			
Mp.	2.900		750	150
As.	2.300			
CRISTAL Bmé. Mitre 355. T. 2442				
Pc.	3.300	2.800	750	
TRES REYES 12 de Octubre 135. T. 2202				
Pc.	3.750			
Assd.	2.180		900	180
TUNQUELEN Km. 24, ruta Llao-Llao. T. 8035				
Pc.	3.200			
Mp.	2.800		860	120
As.	2.000			
Categoría Primera				
CATEDRAL SKI Villa Catedral. T. 8322				
Pc.	4.000			
HUEMUL Km. 1800, ruta Llao-Llao. T. 2066				
Pc.	3.300	2.400	750	150
Mp.	2.700	1.800		
Ascd.	2.000			

PILMAYQUEN				
Pc.	3.400			
As.	1.900	750	190	
Categoría Segunda				
TRONADOR Lago Mascaradi				
Pc.	2.000	500	150	
HOSTERIA EL NIRE O'Connor 94. T. 3041				
Pc.	2.000	500		
Mp.	1.500			
Ascd.	1.100			
RESIDENCIALES CON ALOJAMIENTO SOLAMENTE (20 % laudo) - Categoría "C"				
CASITA SUIZA Quaglia 342. T. 2189				
NOEGARE Elflein 58. T. 2438		1.100	150	
	(sin desy)	500	500	100
RESIDENCIALES CON ALOJAMIENTO SOLAMENTE (20 % laudo) - Categoría "B"				
ALFA Villegas 239. T. 2475		900	con desayuno	
ARCO IRIS Belgrano 127 T. 3047		950	con desayuno	
CAPRI San Martín 698 T. 2923		1.300	con desayuno	
CARAVELLE Bmé. Mitre 278 T. 2203		1.350	con desayuno	

mosca, es la del río Limay, que baja a 700 metros sobre el nivel del mar, a través de terrenos montañosos.

El gran lago Nahuel con sus ríos y arroyos, tiene también buenas posibilidades, y finalmente se encuentra el Trafal, que brinda piezas grandes de más de cuatro kilos, sobre todo salmónes e iris.

Los cuatro lagos del sistema del río Manso son apropiados para el trolling. Sobre todo en el lago Hess, son abundantes las truchas marrones, de más de 8 kilos.

Marzo y abril son meses apropiados para la caza. Son abundantes los ciervos y jabalíes. Sólo está permitido cazar hasta dos piezas por cazador, de un mínimo de 12 puntas. Existen cotos privados. Para el ciervo la temporada de marzo y abril. Para cazar jabalíes desde el 20 de mayo al 30 de setiembre.

La variedades de ciervos son: palettero, dama-dama, bambi, huemul, colorado y axis.

Los guanacos se cazan sólo en cotos privados y durante los meses de setiembre, octubre y noviembre.

Para información y permiso de caza y pesca, la Nahuel Huapi Hunting and Fishing Club (Casilla de correo 327, San Carlos de Bariloche, Río Negro), atenderá cualquier solicitud.

En noviembre se realiza el Campeonato Internacional de Pesca de Trucha y Salmón. Los permisos se otorgan en la Dirección de Parques Nacionales, Santa Fe 690, Capital.

La cancha de golf del hotel Llao-Llao, de 9 hoyos, se halla ubicada en una pendiente que muere en el lago Nahuel y a pocos metros del mencionado hotel. La longitud de la cancha es de 3.350 yardas, con 36 golpes para completar los nueve hoyos. Relevantes figuras de este deporte han elogiado la cancha y allí se han disputado interesantes torneos. El uso de esta cancha, es libre, previo pago de un mínimo alquiler.

Para el andariego, los caminos imprevisibles se suceden y son muchas las tentaciones para realizar caminatas por los cerros cercanos a Bariloche. Una de las preferidas es el cerro OTTO, a 1.440 m. de altura, desde cuyo mirador se observa un panorama de indescriptible belleza. El Club Andino Bariloche, entidad fundada en 1931, ofrece todos los informes o mapas sobre la región que el visitante necesite.

EXCURSIONES

Un paseo agradable y fácil de realizar, es tomar un ómnibus en el Centro Cívico y

llegarse hasta el hotel Llao-Llao. El camino que corre junto al lago Nahuel está bordeado de hermosas residencias, casi todas con ese peculiar "estilo Bariloche", realizadas en madera y con gran cantidad de flores multicolores.

Cerca del Hotel Llao-Llao está Puerto Pañuelo, desde donde salen las excursiones lacustres a Isla Victoria.

El hotel está emplazado en la cúspide de un cerro; en sus laderas suaves de verde césped las flores estallan en borbotones de color. Desde la cumbre, se divisa, allá a lo lejos, la imponente del Tronador con sus nieves plateadas, y al pie, los lagos Nahuel y Perito Moreno. El hotel cuenta, asimismo, con un Casino y todas las comodidades del Hotel de Gran Turismo (desde Bariloche: 45 minutos de ómnibus de línea).

Circuito Chico: Sale de Bariloche por el camino que conduce a Llao-Llao, se pasa por Playa Bonita, cerro Campanario (con tele-silla). A 18 Km. del punto de partida, se toma el camino de tierra que conduce a la laguna "El Trébol", centro de varias y confortables hosterías y salones de té. Luego, la excursión cruza en Angostura el lago Moreno y asciende a Punto Panorámico. Desde este sitio se observa un panorama realmente encantador. Al pie, el lago Moreno; al frente, los hoteles Llao-Llao y Lago Moreno, puerto Pañuelo, Isla Victoria y Cerro López. Al fondo, la cadena de montañas que marcan el límite con Chile. Posteriormente se cruza otro puente que une el lago Nahuel Huapi y Lago Moreno, y pasando por el hotel Llao-Llao, se toma nuevamente el camino que conduce a Bariloche.

Duración, medio día.

ISLA VICTORIA. Esta excursión dura todo el día. Generalmente las agencias la realizan juntamente con la visita al bosque de arrayanes en la península de Quettrihué.

SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS ARAUCANAS

ALUN-CO	Reflejos en el agua
LLAO-LLAO	Fruto del coihue
NAHUEL HUAPI	Isla del Tigre
NIRECO	Corriente del matorral
PEULLA	Brotos nuevos
PILMAYQUEN	Golondrina
TRAFUL	Unión de arroyos
TUNQUELEN	Lugar de reposo

La Isla Victoria es uno de los lugares más hermosos del Parque; se halla situada en el centro de Nahuel Huapi y es una estrecha franja de tierra, orientada de noroeste a sudeste. Tiene una superficie de 3.710 hectáreas. Esta isla encierra grandes atractivos: bosques seculares de altísimos coihues, y sendas floridas.

La Playa del Toro, de arenas volcánicas, atrae a los turistas en épocas de verano, pues las aguas del lago, si bien no son cálidas, son de una transparencia que invita al chapuzón. La lancha que lleva a los turistas, queda en la isla unas horas, lo que permite acampar en un lugar construido a propósito, o almorzar en la espléndida hostería Isla Victoria (almuerzo: \$ 700, sin vino).

Cercano a la Hostería hay un vivero, con las más importantes especies de vegetales de la zona.

Un camino que parte de Puerto Gross y pasa por Piedras Blancas, conduce hasta Puerto Radal, donde se mantienen en semicautividad, con fines de estudio, gran cantidad de ciervos rojos, o dama, que habitan la isla Victoria.

La excursión prosigue luego en la península de Quettrihué (lugar de arrayanes). El "arrayán", arbusto de corteza fría, color cañela, alcanza alturas increíbles. Su conformación de troncos retorcidos, y densa copa altísima, resulta un espectáculo inolvidable ya a plena luz del sol, cuando éste se filtra en suave claridad, como a través de la lluvia.

Visitándolo, se comprende por qué Walt Disney se inspiró en este bosque para crear su inolvidable película "Bambi".

En este mismo bosque, uno de los dos únicos que existen en el mundo, el viajero, cansado, puede deleitarse con una taza de caliente chocolate, al calor de un confortable hogar en la confitería-refugio construida de cálida madera. Este arrayanal se ha convertido por ley en monumento nacional y declarado zona intangible. Es decir, que ni una sola ramita se puede llevar como "souvenir", y están severamente penados los destrozos por mínimos que ellos sean.

Luego se retorna a Bariloche. (Precio aproximado, \$ 2.000).

Cerro Tronador. Sus tres picos se yerguen señoriales, eternamente nevados. El más alto llega a los 3.470 metros. Este cerro recibe su nombre de los grandes desmoronamientos de sus ventisqueros, que precipitan enormes bloques de hielo desde una altura de 800 metros. El ruido de estos desmoronamientos se oye a varios kilómetros

de distancia. El río Manso y la laguna Frías reciben dichos deshielos. Junto a la falda, una cascada natural, de unos 100 metros de altura, suma su encanto a los muchos que posee este lugar. La Cumbre del cerro fue alcanzada por primera vez por Germán Clausen, del Club Andino Bariloche, en 1934, y es una permanente invitación para los andinistas que visitan el Parque. Para llegar al Tronador, el autobús toma la ruta 258, que bordea cerros y lagos de gran belleza.

(Precio por persona, aproximadamente, \$ 2.000. Duración: todo el día.)

Cerro López: Este paseo puede hacerse únicamente en primavera-verano, pues en invierno el camino está bloqueado por la nieve. Queda a pocos Km. de Bariloche, y se toma el mismo camino que para visitar el Llao Llao. La ruta se desvía al pie del cerro para faldear el mismo en un camino de cornisa emocionante. El horario de ida es hasta antes de las diez de la mañana y la vuelta después de esa hora; como el camino es muy angosto, no permite el paso de dos coches al mismo tiempo. Realmente vale la pena el viaje. ¡Todo él es un gozo! Llegar cerca de la cima y poder, en pleno verano, jugar con nieve en uno de sus ventisqueros, resulta una inolvidable experiencia.

Los jóvenes se largan raudos en improvisados esquíes, sentados sobre bolsas de polietileno o aun sin nada más que sus propios pantalones. Ante la algazara general, rueñan estos improvisados esquiadores a tratar de frenar. A veces piden a gritos un auxilio que tomar la forma de un gentil caballero que termina también levantando una nube de nieve.

(Precio por persona: \$ 500, aproximadamente. Duración: medio día.)

Cerro Catedral: Famoso centro mundial de esquí; anualmente se realizan allí los juegos internacionales de este deporte, con la concurrencia de ases de todo el mundo. Un moderno cable carril y las aerossillas (especiales para los esquiadores, llevan hasta las plataformas de lanzamiento). El cable carril parte desde el Hotel Catedral, y tiene 2.964 mts. de recorrido. Casi sobre la cima está el refugio que posee Parques Nacionales, desde el que se divisa un majestuoso panorama. El Hotel Catedral es atendido por esmerado personal y tiene una categoría similar al Llao-Llao; ambos hoteles que pertenecen a la Dirección de Parques Nacionales, tienen una diferencia entre sí. El Catedral es netamente deportivo.

(Precio por persona: \$ 700, aproximadamente. Duración: medio día.)

Cuircuito Grande: Este paseo es uno de los más pintorescos, pero se debe disponer de tiempo y decidirse a madrugar. El itinerario es de unos 280 Km.

Los autobuses parten de San Carlos de Bariloche, recorren la ribera sudeste del lago Nahuel Huapi, con el sol elevándose en

el cielo como una contribución a la belleza del panorama. Se desciende luego por la margen izquierda del río Limay para recorrer luego la orilla sur del lago Traful, paraíso de la pesca. El lago Correntoso y Espejo, representan una gran atracción turística. El Hotel Correntoso (que prepara un exquisito desayuno) posee embarcaciones para recorrer el lago. Esta excursión se denomina también de los siete lagos, porque en su recorrido se descubren, entre el tupido bosque, ora a la izquierda, ora a la derecha, más de siete lagos engarzados en la verde vegetación. El camino de cornisa agrega otra fuente de emoción al paseo.

(Precio por persona: \$ 2.000, aproximadamente. Duración: todo el día.)

Puerto Blest. A Puerto Blest se llega en una excursión lacustre, por el lago Nahuel en su extremo occidental y luego a través del Brazo Blest, de orillas muy frondosas, salpicadas de cascadas. Durante el trayecto se pasa por la histórica isla Centinela, donde descansan los restos del Perito Moreno. Luego de visitar el Hotel Puerto Blest (también perteneciente a Parques Nacionales), es de rigor conocer los cántaros de aguas embravecidas y la laguna Frías rodeada de coihues y cipreses. El Abuelo es llamado un coihue gigante, de 46 metros de altura, y seis siglos de edad. Desde Puerto Frías, es fácil pasar a Chile (la excursión no incluye la visita a ese país) a través del paso Pérez Rosales, y llega a Peulla en ómnibus. El paisaje es estupendo. Pero aun en verano su clima es muy frío.

(Precio por persona: \$ 2.000)

San Martín de los Andes. Es este un paseo que vale la pena realizar, pero, aunque puede hacerse en el día es recomendable quedarse por lo menos un día entero en San Martín. El viaje es similar al recorrido del Circuito Grande, pero mucho más extenso. El camino se hace entre tupidos bosques de coihues y margaritas silvestres de varios colores. La vegetación casi no deja percibir el empinado sendero que conduce a Neuquén, camino de faldeo y cornisa de profundos precipicios, donde se entrevén los lagos como espejos.

De pronto, a la izquierda, surge allá abajo una cascada bordada entre un encaje de vegetación con increíbles tonos, que van del verde claro al negro. Es la de Gulinancó. Un lugar obligado para tomar buenas vistas fotográficas. Más adelante, la Cuesta del Amador permite descubrir la ciudad escondida que dormita sobre el lago Lacar. Una ciudad de casas multicolores junto a un lago azul. Es San Martín de los Andes. La rodean los cerros, como abrazándola. Indudablemente no tiene el empuje comercial y turístico de Bariloche, pero si un encanto, un misterio, quizá proveniente de su lago. La traducción de Lacar, es ciudad hundida y según la leyenda sus aguas guardan una antigua y muerta ciudad.

Si el viajero se queda a pernoctar, tiene

GINETTE ACEVEDO



Personal Manager:
LUCIANO GALLEGUILLLOS

Contrataciones:
ORBITA PRODUCCIONES

CORRIENTES 1172 - 6º Piso - CAPITAL
T. E. 46-1309 • 35-6403

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
JUAN de los SANTOS AMORES

Director de la Escuela Municipal de Danzas Folklóricas de Tandil.

ESTUDIOS CENTRALES:

● BUENOS AIRES
San José 224

LUNES y JUEVES, de 18 a 21

● MONTEVIDEO
Avda. 18 de Julio 1018
FILIALES EN TANDIL Y JUAREZ, y 85
INCORPORADOS EN TODO EL PAIS

Dicta Cursos Acelerados
de DANZAS FOLKLORICAS
y MALAMBO

Obtenga su diploma de profesor
en 10 meses

CURSO ESPECIAL PERMANENTE
DE ZAMBA

Correspondencia:
MAURE 2350, 1º, 8. Buenos Aires

Se aceptan incorporados. Hay zonas vacantes
para profesores recibidos o "DE HECHO".
Ventajosas condiciones para los que
sienten vocación para enseñar.

SOLICITEN INFORMES



Coihues nevados. En el suelo, la nieve ha extendido su alfombra blanca.

Bariloche



No siempre es la luz y el color violento. También el gris, el morado y el blanco se conjuran en las tardes invernales, cuando una nube, a la altura de los picachos cercanos, oculta por breves instantes al sol. Un sector de la ciudad, con la iglesia al fondo.

NOMINA DE REFUGIOS

Cerro Tronador, del Club Andino Bariloche	2.400 m.
Cerro Catedral, de Parques Nacionales	1.995 m.
Cerro López, del Club Andino Bariloche	1.600 m.
Cerro Nireco, del Club Andino Bariloche	1.500 m.
Cerro Dormilón, del Club Andino Bariloche	1.400 m.
Cerro Colorado, del Club Argentino de Ski	1.200 m.
Villa Catedral, del Club Argentino de Ski	1.050 m.
Villa Catedral, del Club Universitario de D. A.	1.050 m.
Villa Catedral, del Club Andino Bariloche	1.050 m.

la oportunidad de hacer largas caminatas descubriendo insólitos paisajes, y si el sol brilla, puede bañarse en las azules aguas del lago. En la pintoresca playa, al mediodía, es factible descubrir carretas con bueyes, embarcaciones, algún bañista y una que otra joven que aprovecha las aguas para lavarse la cabeza.

(Precio por persona! \$ 2.000. Duración: todo el día.

VALIJAS... VALIJAS... VALIJAS...

Las valijas son y serán eternamente la pasión de las mujeres y el martirio de los maridos. Por ello, y para no exponerse a una discusión, es mejor llegar a Bariloche con la ropa justa. Pero siempre teniendo en cuenta el clima cambiante de la zona.

En verano es importante no olvidar la malla, pues aunque las aguas del lago son normalmente frías, el fuerte sol invita a nadar. Pantalones y sueters o camisas livianas para la mañana y el mediodía, y algún pantalón más grueso y campera para

la noche. Zapatos con suela de goma o botas, sobre todo para excursiones donde se sabe que se encontrará nieve. La ropa de etiqueta no es indispensable, ya que por sobre todo Bariloche es un centro deportivo. Un impermeable nunca estará de más, ya en verano o invierno.

Por supuesto, en temporada invernal este equipo mínimo se complementará con medias de lana y gruesos pullóvers, guantes y anteojos negros.

Es muy importante recordar que Bariloche tiene una gran industria en la confección de prendas de lana. Muchísimos son los negocios y las casas particulares que tejen bellísimos y abrigados sueters, pullóvers, ponchos y mantas. La lana usada preferentemente es la de cabra, aunque también es muy solicitado el merino por la suave textura de su lana. Los precios son muy convenientes y en general más bajos que en Buenos Aires.

La última moda este invierno fue el Bariponcho, un híbrido de poncho y polera que resultó realmente muy abrigado, ideal para los niños pequeños.

Temperatura media en verano: 12'4'. En invierno 6'7'.

ARTESANIA BARILOCHENSE

Una visita fácil de realizar, y que suele ser muy fructífera, es conocer la Cerámica Bariloche, una fábrica de cerámica y escuela atendida por una familia de artesanos signados por el buen gusto y el entusiasmo. Luis Razza llegó a Bariloche con un hobby: la cerámica. Sus hijos heredaron este arte y la familia en conjunto, un poco sin proponérselo, fundaron una escuela taller que produce gran cantidad de objetos de cerámica muy solicitados en la ciudad. La fábrica está ubicada en el Barrio Alto, en Anasagasti y 9 de Julio.

Artesanías Luque, en el centro de la ciudad, con dos comercios que reúnen una gran dosis de ingenio y buen gusto, ofrece al turista objetos de ciprés quemado, ceniceros, candelabros, mesitas, y hasta muebles grandes, como camas o juegos de comedor, etc. También tienen en sus locales

exquisitas cerámicas modernas, producto de cerámicas El Zueco. Mantas tejidas en telares a mano y maderas trabajadas con insólitos procedimientos, son cosas que deben admirarse. La Galería del Turista tiene los locales abiertos hasta altas horas de la noche, y aun en domingo, para facilitar la compra de quienes pasean durante el día.

¿QUIERE USTED UN CHOCOLATE?

Son famosos los chocolates de Bariloche. Quien va debe indefectiblemente volver con una cajita de ellos bien surtida y también con los exquisitos dulces caseros de frutas silvestres.

Fenoglio es quizá el nombre más antiguo en la elaboración de chocolates. Aldo Fenoglio, un turinés con alma de chocolate y visión de futuro, instaló en 1948 la primera fábrica de chocolate en la confitería Tronador. Desde entonces varios son los fabricantes, en menor escala, pero en igual calidad, que deleitan a los golosos. Quizá entre estos sean los más deliciosos los de Benrod o los de Oswald, que transforman la elaboración de sus golosinas en una verdadera artesanía.

Los dulces de sauco, grosella, frambuesa, parrilla (ácida), cassis, murta, ruibarbo, longenberry (injerto de zarzamora con frambuesa), maqui, frutillas, rosa mosqueta, son una delicia tanto con el té o el desayuno o como ingredientes de las famosas tortas de la repostería suiza. Fenoglio, La Mexicana y la Suiza, son los principales productores de estos dulces. En Buenos Aires se pueden adquirir en "Bariloche" de Cerrito y Santa Fe.

En Bariloche: Fenoglio, confitería Tronador, La Suiza, J. J. Paso 130.

Y... ¿POR QUE NO ACAMPAR?

Bariloche y sus alrededores es una de las zonas de nuestro país más propicia para acampar. Agua y sombra abundante no faltan. Árboles reparadores de viento y lluvia invitan a armar la carpa... pero, ¡cuidado! No en todos los lugares está permitido hacer campamento y menos aún encender el fuego.

La Dirección de Parques Nacionales y las intendencias de cada zona, informan a quienes lo solicitan acerca de los lugares adecuados a tal fin. Existen asimismo campamentos ya establecidos, con albergues cómodos y económicos. Estos lugares también tienen, generalmente, espacio para levantar campamento.

LUGARES PARA ACAMPAR CON PERMISO: Cabecera Norte del Lago Mascarid e inmediaciones del muelle.

Península lago Guillermo.

Desembocadura lago Mascarid, remanso, zona desembocadura del Mascarid (rápidos) en la margen derecha.

Arroyo Llodcont, margen sur del lago Mascarid.

Desembocadura arroyo Cataratas, lago Trafal.

Inmediaciones seccional Esbejo.

Desembocadura arroyo La Estancada, margen noroeste del lago Nahuel Huapi.

ALBERGUES: Colonia Suiza, Km. 21, ruta 240. El Yeti, Km. 5,500, ruta a Llao-Llao. Cumelcán SRL, Km. 25, ruta 240. Oscar Gianico, ruta a Llao-Llao. La Mochila, Km. 6, ruta a Llao-Llao. El Camalote, Km. 11,500, camino a Llao-Llao.

Estos albergues tienen comedor, con menú fijo, proveeduría, dormitorios de varias camas y lugar donde acampar. Algunos cuentan con calefacción y todos con agua corriente fría y caliente.

EN UNA PEQUEÑA CARPA... COMODIDAD

Para acampar, lo primero es tener carpa. Las hay de todos los precios y tamaños. Las más sencillas, para dos personas, con techo doble en tela de avión y piso vinílico, necesita un desembolso de 17.000 pesos.

DIRECCIONES UTILES EN BARILOCHE

Automóvil Club Argentino	12 de Octubre 85	TP - 3001
Aerolíneas Argentinas	Mitre 199	TP - 3091
Ferrocarril Roca	Estación	TP - 3172
LADE	Mitre 199	TP - 3091
Austral	Mitre 140	TP - 2454
Museo	Centro Cívico	
Parques Nacionales	San Martín 24	TP - 3111
Dirección Provincial de Turismo	Mitre 213 2º piso	TP - 3188
Direc. Municip. Turismo	Centro Cívico	TP - 3022
Aeropuerto		TP - 2255

Luego siguen las carpas (siempre dentro del diseño común a dos aguas) para 5 ó 6 personas desde \$ 54.200. Para llegar a las de líneas estructural, modernas, casi aéreas. Con un dormitorio desde \$ 80.000 en adelante. Por supuesto que existen carpas de topo tipo y dentro de estas últimas estructurales las hay de dos y tres dormitorios, cocina, salita, etc... etc...

El segundo paso es tener "sobre qué dormir". Las colchonetas cuestan desde \$ 2.390. Las bolsas de dormir (imprescindibles para los friolentas) desde \$ 4.200. Para invierno es imprescindible una bolsa de dormir hecha con plumas o "duvé". Las más comunes son las de 3/4 dúvé, que salen \$ 8.800, y soportan grados bajo cero.

Si el caminante no tiene auto y viaja, ya sea en tren, ómnibus o a "dedo", se le hace imposible no llevar una mochila. El costo de éstas es de casi 6.000 pesos.

Solucionado el problema techo-cama, debe pensarse en la parte alimentación. Lo mejor es una marmita completa que consta de gran cantidad de ollas, en fin, de una batería completa guardada una unidad dentro de las otras. El valor aproximado es de \$ 1.990.

Luz. Luz... luz de un farol alimentado a rrafa de 2 kg., \$ 2.150; de 3 kg., \$ 2.500.

Gado de un mechero, sirve de cocina. Garrafa de 2 kg., \$ 2.150; de 3 kg., \$ 2.500.

Farol desde \$ 1.850. Mechero, \$ 990.

Luego, los demás elementos corren por cuenta de la imaginación y las posibilidades del futuro acampante. Artefactos para hacer cómoda la vida del campamento hay muchos y de todo tipo: lavatorios, duchas, inodoros, sillas y mesas plegadizas, catres de campaña, vajilla irrompible, deshechable, hachas, linternas, cuchillos...

Las casas de venta de estos artículos suelen otorgar permisos de caza y pesca. Es muy importante acatar las ordenanzas de caza y pesca, así como es conveniente tener grandes precauciones para encender y apagar los fogones.

ESTADISTICA DE HOTELES DE SAN CARLOS DE BARILOCHE

Gran Turismo	5	Habit. c/baño	308	cantidad de camas	675
1ª Categoría	63	"	1.252	"	2.693
2ª Categoría	57	"	533	"	1.354
3ª Categoría	54	"	399	"	1.118
Económica	23	"	179	"	549
Total de establecimientos		202		Cant. de habit. 2.671	Cant. de camas 6.389

ES CONVENIENTE PARA LLEGAR A BARILOCHE

Para llegar a Bariloche puede optar por el tren, el avión o el ómnibus. Esto, se entiende, de no viajar con el propio coche.

Por avión. Caravelle, ida: \$ 20.950. Tarifa Turista: un 25 % de descuento sobre el precio de ida y vuelta, que es de \$ 41.900. Duración del viaje: un poco más de 2 horas.

Por tren: Ferrocarril Gral. Roca. Ida y vuelta, con cama. \$ 13.200. Primera clase: \$ 3780, ida sólo. Duración del viaje 40 hs.

Por ómnibus ida y vuelta \$ 5.595. Duración del viaje: 23,30 horas.

Estos precios son vigentes por lo menos hasta la aparición de esta publicación.

Aerolíneas Lade y Austral son las compañías aéreas que tienen a su cargo el transporte aéreo.

La Estrella y El Cóndor, llevan sus pasajes hasta Bariloche en modernos micro-ómnibus.

Para los que viajan en automóvil, es con-

veniente consultar la hoja de ruta del Automóvil Club Argentino. La ruta común es Buenos Aires-Bahía Blanca, por la ruta 3 y luego hasta Neuquén por la 22, continuando por la 237 hasta Bariloche. Otra ruta sería a partir de Bahía Blanca, la 22 hasta Neuquén, seguir por la ruta 40 hasta Zapala, de allí a Junín de los Andes, se llega empalmando en La Rinconada con la ruta en construcción aún, seguir hasta San Martín de los Andes y desde allí a Bariloche por el camino de cornisa pasando por los siete lagos.

Una buena estadía en el Parque Nacional Nahuel Huapi le deparará placer, aventura, descanso y una gran dosis de optimismo. Luego, ya sea en avión, tren, ómnibus o coche el viajero volverá con las maletas cargadas de dulces, chocolates, souvenirs y el deseo de volver pronto. Porque Bariloche nunca dice adiós.

Fuente: Propias de "Folklore y Turismo", Dirección Nacional de Turismo y Automóvil Club Argentino.

CALENDARIO TURISTICO

FEBRERO 2	Aniversario de la fundación de San Carlos de Bariloche.
JULIO 9	Fiesta de la Nieve. Campeonato Internacional de ski.
NOVIEMBRE - DICIEMBRE	Campeonato Internacional de Pesca de trucha y salmón.



Por el 50 y 50: Artistas con el Presidente

FOLKLORE detalló, en su momento, el esfuerzo que está realizando un destacado grupo de folkloristas para lograr la vigencia del decreto Nº 33.711 de 1949, por el que dispuso que en los locales o establecimientos donde se pase música se destine el 50 % del espacio a la difusión de música nacional. Ese decreto significó, en su época, un gran aporte al conocimiento de nuestra música nacional; permitió a vastos sectores de público la aproximación a temas que hasta entonces no se consideraban "comerciales"; la compulsión a difundir un porcentaje importante de temas argentinos creó un gusto nuevo, enseñó a las empresas a seleccionar sus intérpretes y permitió la creación de condiciones que hicieron después posible el llamado "boom" del folklore y la renovación del tango.

Varias reuniones se realizaron con el fin de llegar a la más alta autoridad de la Nación con el problema. Finalmente, el lunes 9 de septiembre a las 18 horas, un significativo grupo fue recibido por el Excmo. señor Presidente de la Nación. Estuvieron con el teniente general Onganía las siguientes personas: señorita Norma Serrano, Manuel Abrodo, Waldo Belloso, Indio Apachaca, Alberto Ocampo, Domínguez Guerra, Luis Landiscina y Julio Molina Cabral.

Pedimos a estos amigos que nos contaran de su entrevista.

—Hace cuatro meses planteamos este asunto al Presidente por medio de una nota en la que solicitábamos la restitución de fuentes de trabajo para los artistas y la reimplantación del decreto de 1949. El Presidente envió nuestra nota a un proceso de

verificación que duró dos meses y de lo que resultó un informe favorable a nuestra tesis. Asimismo aconsejó que el Presidente recibiera a quienes habíamos firmado la nota. A nuestra vez, el grupo promotor de esta iniciativa se reunió varias veces para dejar en claro todas las objeciones que pudieran hacerse en una eventual audiencia con el Presidente. Fue así como recibimos una invitación para concurrir a la Casa de Gobierno y así lo hicimos el lunes 9 de septiembre.

—¿Cómo los recibió el Presidente?

—Muy cordialmente. La audiencia era de media hora y estuvimos con él casi una hora y media; y después, a su indicación, conversamos con el Secretario de Prensa durante otra hora más.

—¿Qué manifestó el Presidente sobre la iniciativa que ustedes trajeron?

—El Presidente se manifestó de acuerdo con la idea de dar un nuevo impulso a todo lo argentino. Nos adelantó la creación de un organismo que se ocupará de difundir las expresiones artísticas, literarias y espirituales en general: en una palabra, la cultura nacional.

—¿Y con respecto al 50 y 50?

—Bueno... en principio se nos dijo que la opinión oficial era de no imponer obligatoriamente este tipo de cosas; pero también se nos manifestó que era necesario defender las expresiones culturales nacionales y que se consideraba con simpatía y comprensión nuestra idea.

—¿Quedó concertada alguna otra entrevista?

—El Presidente nos pidió la concreción de nuestro planteo en puntos concretos, con las correspondientes soluciones propuestas y nos dijo textualmente que "el diálogo sigue abierto". Y por nuestra parte le dejamos ya una serie de puntualizaciones sobre problemas de radio, TV, cine, teatro etc. con sentido constructivo. Incluso nos sugirió la agrupación de nuestras iniciativas en una suerte de sociedad o grupo, para dar mayor fuerza a nuestro pedido.

—En una palabra: ¿podemos dar a los lectores de FOLKLORE la noticia de que existe en el espíritu del Presidente la misma preocupación que inquieta a ustedes?

—Rotundamente, sí. Solo falta instrumentar la forma de llevar a cabo las soluciones propuestas.

Es importante lo que nos dicen los amigos que nos han venido a comentar esta entrevista con el primer magistrado. Nos confirma en nuestra convicción de que es indispensable que los poderes políticos tomen conciencia del problema que aflige a nuestros autores, compositores e intérpretes, que afecta, nada más ni nada menos, que al alma nacional. Y nos infunde la esperanza de que en los más altos círculos oficiales hay una receptividad frente a estos problemas y una voluntad de resolverlos que está en trámite.

Hay que felicitar a los artistas que fueron a ver al Presidente a plantearle, clara y enérgicamente, este tipo de problemas. Ahora, habrá que esperar las soluciones, que, es de esperar, vengan pronto. Y bien...

DECRETO Nº 33.711/49

Artículo 1º — Los propietarios de locales o establecimiento, desde donde se haga escuchar música al público, ya sean estaciones radiorreceptoras, propagadoras locales, camiones o autos equipados con altavoces, etc. como restaurantes, confiterías, cafés, "boites", "cabarets", comercios, salones o clubes de baile u otros locales con distintas denominación en donde se ofrezcan espectáculos o números sueltos de "varieté" en cual-

quier parte del país, con orquestas, conjuntos de todo género, grabaciones o cantos acompañados con cualquier instrumento, están obligados a ofrecer como mínimo un cincuenta por ciento de música nacional.

Art. 2º — Entiéndese por música nacional todo lo clasificado como autóctono, tradicional o criollo, comprendido tangos, vales, rancheras, milongas y otra música popular de autores nacionales.

Art. 3º — El local o comercio que infrinja lo dispuesto en este decreto, será clausurado por treinta (30) días en la primera vez, noventa (90) días en la segunda y definitivamente si incurriera en una tercera infracción.

Art. 4º — El Ministerio de Educación por intermedio de la Subsecretaría de Cultura vigilará el cumplimiento del presente decreto y expedirá las instrucciones que correspondan por vía de la reglamentación del mismo.

...

Los abajo firmantes, componentes, en diversas formas, de la familia de artistas nativos, reunidos con el solo objeto de defender su posición ante circunstancias que luego se explicarán, y declarando firmemente que este movimiento no reviste otro carácter social, político religioso o de cualquier otra índole que lo que a continuación expresarán, y en defensa del espíritu nacional, se presentan respetuosamente al Excelentísimo Sr. Presidente de la Nación y Exponen:

1º) Es evidente la disminución de fuentes de trabajo para los artistas nativos en los ámbitos radiales, televisivos y teatrales. Puntualizando, las emisoras estatales y los dos teatros municipales.

2º) No se envían con la intensidad ni con la magnitud que sería de desear embajadas de este carácter al extranjero, con el consecuente olvido o desconocimiento de nuestra auténtica fisonomía espiritual en contraposición con la gran cantidad de artistas, repertorios foráneos y elementos de difusión (cintas magnéticas —discos— videotapes), que anualmente son incorporados a la Argentina sin ecuanime reciprocidad de intercambio.

3º) La no existencia de asesores de probada idoneidad en el campo nativista, tradicionalista y folklórico, en los medios de difusión artísticos que determina se desvirtúa desde el ropaje hasta el lenguaje de nuestros hombres de antaño, deformando la personalidad argentina.

Por todo ello, y concordes con los enunciados de la REVOLUCION ARGENTINA la que en su solo nombre define categóricamente los propósitos esencialmente nacionales que la guían, en los cuales no puede estar ausente el espíritu popular en su expresión artística, solicitamos que por vuestro intermedio y por las vías que correspondan, se dé cumplimiento al ejercicio de la Ley vigente que establece la obligatoriedad de la difusión de un 50 % de música argentina, (según decreto 33711/49).

No dudando que se hará Justicia, Dios guarde al Excelentísimo Sr. Presidente de la Nación Teniente JUAN CARLOS ONGANIA.

W. Belloso, Manuel Abrodo, J. Gaillardon (Apachaca), O. Domínguez Guerra, Hugo de la Silva, Julio Molina Cabral, O. Andino Alvarez, Luis Landiscina, A. Abalos, Alberto Ocampo, Norma M. Serrano, Carlos Vega Pereda, Juan A. Morteo, Margarita Palacios, Marian Farias Gómez (Siguen más firmas).

LOS MONTONEROS



representante exclusivo para
el interior del país

CONCIERTOS OMAR

Corrientes 1172 - 6º Piso
T. E. 35-7185
Después de las 22 hs.
T. E. 90-7602



Una vista del "plato fuerte", el Carnaval de Maimará. En la foto podemos apreciar la cantidad de público que se hizo presente en el Salón Blanco Municipal para presenciar esta fiesta folklórica.

El Club Social y Deportivo Ever Ready, junto con su peña folklórica "El Chorlito", manifestaron su adhesión al sesquicentenario de la ciudad, presentando ante el público de Dolores, una peña folklórica extraordinaria, realizada el día 23 de agosto p.p.d. en el Salón Blanco del Palacio Municipal, la cual tuvo un éxito pocas veces alcanzado, por las anteriores peñas efectuadas en esta ciudad.

La fiesta folklórica contó con la presencia del cuerpo de bailes de la Escuela de Danzas "Aymarà", de la entidad organizadora y de la "Agrupación Folklórica Azul", ambas dirigidas por el profesor José Aníbal González Oronó y la colaboración, entre otros, de: Graciela Ferrari, Agustín Loto, Viviana Acha, Abel Fernández, Alfredo Díaz, Susana y Daniel Zarasúa, Hermanos Demare, Carlos Sosa, Daniel Maiz, Cacho Silva, Osmar González Oronó (Nelo) y Sicardi.

EL ESPECTACULO

Los encargados de abrir musicalmente el programa peñero de la noche fueron: Carlos Sosa, José A. González Oronó, Agustín Loto, Daniel Maiz y Abel Fernández, entonando el "Romance al Pozo de Vargas", que mereció elogiosos comentarios. Luego se pre-

sentó Cacho Silva, cantando temas sureños, los cuales tuvieron la aceptación del público presente.

Daniel Maiz, solista en guitarra, cosechó aplausos con sus temas, especialmente con la zamba "La volvedora".

Presentáronse a continuación un grupo de profesores y alumnos de la Escuela de Danzas Folklóricas "Aymarà", interpretando Huella, Gato y Amores.

Aquí se abrió un pequeño paréntesis, para dejar paso al Presidente de Ever Ready señor Félix Acha, quien se dirigió al público presente en la sala. Con emotivas palabras agradeció a las autoridades comunales y educacionales, el apoyo prestado para la realización de este homenaje a los 150 años de Dolores. Seguidamente se entregaron pergaminos y medallas a los mejores alumnos de las escuelas y colegios secundarios locales.

Tras esto se presentó el recitador Agustín Loto, quien tuvo gran éxito con la poesía "Casi Gringo", del chaqueñísimo Luis Landriscina.

Luego, poniendo una nota sentimental ciudadana se presentó el dúo Crono-Sicardi, bandoneón y piano, respectivamente: interpretando temas clásicos de nuestro tango.



Comienza el espectáculo. En la foto vemos, de izquierda a derecha, a Carlos Sosa, Daniel Maiz, Agustín Loto, José A. González Oronó y Abel Fernández, interpretando "Romance al Pozo de Vargas".



José A. González Orono, profesor de la escuela de Danzas Folklóricas "Aymarà" bailando junto a sus alumnos.

DOLORES CONMEMORACION DEL SESQUICENTENARIO DE DOLORES

LA PEÑA EL CHORLITO
Y EL CLUB EVER READY
EN UNA GRAN FIESTA

Seguidamente integrantes de la "Agrupación Azul" y la Escuela de Danzas presentaron lo que sería el "plato fuerte" de esa noche peñera. Se trataba de un "Carnaval de Maimará", espectáculo basado en un disco documental de Maimará, realizado por Leda Valladares. Esta presentación mereció la ovación total del público que colmaba en esos momentos el Salón Blanco Municipal.

Después de estas escenas carnavaleras, se presentaron dos solistas: nuevamente Cacho Silva, y luego Alfredo Díaz, interpretando este último temas de nuestro Litoral y también del Norte.

Finalmente se entregaron distinciones a maestros y Directores de los institutos secundarios, y se presentó la "Agrupación Folklórica Azul", en pleno, bailando el Pericón Nacional, poniendo de este modo un digno broche de oro a esta fiesta folklórica argentina, que deseamos vuelva a repetirse, para que la gente de Dolores tenga más a menudo espectáculos de esta índole, que hacen revivir los sentimientos y los ideales patrióticos y tradicionalistas que nos legaron nuestros abuelos.

JUAN JOSE CANEPA

¡AHORA MAS QUE NUNCA
"RENOVARSE" ES VIVIR!



EXTRACTOR CON
"AIR FILTER"

Guardián de su bienestar que extrae y renueva rápidamente el aire, olores, humo, etc. de su cocina, baño, estudio, consultorio, oficina, etc. sin dejar penetrar el frío.

- FACIL DE ADQUIRIR
- FACIL DE INSTALAR
- FACIL DE CONSERVAR Y...
- MUY FACIL DE PAGAR



ACAPULCO (Luxor), el nuevo extractor de Nelson que renueva totalmente el aire viciado gracias a su famoso y exclusivo "AIR FILTER" (patentado) aún cuando sus ventanas permanezcan cerradas. Provisto de "centinela de alerta" que indica cuando está funcionando. En vibrantes y metalizados colores.



NUEVA DIMENSION EN VENTILACION

Extractores de aire. Ventiladores centrífugos. Motores. Ventiladores etc para el hogar, comercio e industria.

36 años de experiencia garantizan nuestro prestigio.

NELSON

MONTEVIDEO 165
40 - 1127 - 40 - 1556

Solicite técnico sin cargo. Denos el placer de asesorarle.

**¡EXCLUSIVO
PARA USTED!
DE
ARGENTINA
LO
MEJOR**

1 CAJA CONTENIENDO



DISCOS

LONG PLAY

A SOLO

\$ 2.500



**EXITOS
DE
TODOS LOS
TIEMPOS
POR FIGURAS
DE
NUESTRO
TIEMPO**

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO:

HONEGGER S.A.I.C.

Revista Folklore a través del tiempo a puesto de manifiesto un interés singular por hacer llegar a todos sus lectores, elementos varios de formación e información en el campo de la música popular argentina. Por eso se complace en la presentación de una caja conteniendo cuatro discos long play a un precio que normalmente no se puede conseguir en las casas de música. Esperamos que esta edición de "ARGENTINA LO MEJOR" sea del agrado de todos aquellos que gustan de nuestras expresiones tradicionales.

Consideramos además que los nombres de NESTOR FABIAN, LOS ANDARIEGOS VIRGINIA LUQUE y CHACHO SANTA CRUZ pertenecen al grupo de los intérpretes que desarrollan su quehacer artístico dentro de una línea digna y calificada. Por último, conviene destacar que la selección de temas incluye verdaderos clásicos de la música popular de nuestro país.

MEXICO 4250-56

Tel. 90-7434
Buenos Aires

LOS ANDARIEGOS

Canción para un niño en la calle
La noche de los amigos
Zamba para no morir
Motivos del Noroeste
La bagualera - La Nochera
Canción de juguete
Coral y villancico
Canción para mi niño poeta
Vidala del culampajá - Ay, amor
Motivos cuyanos (Tu ausencia, Calle Angosta, A San Juan)



VIRGINIA LUQUE

El día que me quieras
Carrillón de la Merced
Nostalgias
La Morocha
Yira Yira
Patio de la Morocha
Rosa de Barrio - Cuesta Abajo
Nieblas del Riachuelo
Cambalache
Cuando llora la milonga
La cumparsita

CHACHO SANTA CRUZ

Te vas de mí
La pulpera de Santa Lucia
Flor de Guaymallén
Cocheo e' plaza
Tendrás un altar
Pastor de Nubes
La cautiva
Desde el alma - A qué volver
Queriendo llorar
Gaviota
En un rincón del alma



NESTOR FABIAN

Rondando tu esquina
Fuimos
Che bandoneón
Uno - Garúa
Malena
Caminito
Barrio pobre
Volver
Ninguna
Griseta
La Abandoné y no sabía





OBERA EN LAS PUERTAS DE MISIONES SU GRAN FIESTA

Orquesta folklórica de Oberá, que bajo la dirección de Ricardo Vuori-Buri, ha causado verdadera sensación en su presentación en las Fiestas Gauchas año 1967, obteniendo elogiosos comentarios de participantes y público en general.



Vista de la mesa del jurado y vista parcial del público.



Los Taca-Taca, conjunto infantil de los Hermanos Torres, con destacada actuación.

Trabaja intensamente la Comisión organizadora de las 2das. Fiestas Gauchas del interior de la provincia, a realizarse entre el 8 y 10 de noviembre del corriente año, en Oberá, Misiones.

Numerosas localidades del interior de la provincia enviarán sus delegaciones a esta gran fiesta del litoral. Hasta el momento podemos confirmar la participación de: DOS DE MAYO - ARISTOBULO DEL VALLE - CAMPO VIERA - ITA CHICA - LEANDRO N. ALEM - SAN JAVIER - CONCEPCION DE LA SIERRA - APOSTOLES - SAN IGNACIO - JARDIN AMERICA - PUERTO RICO - MONTE CARLO - EL DORADO OBERA y la actuación especial de la Delegación de Posadas que no entrará en concurso por resolución, artículo 15 del reglamento. . . "La Delegación de la ciudad capital podrá actuar solamente fuera de concurso por tratarse de un Festival, por definición, del Interior de la Provincia. . ."

Por otra parte, actuarán valores ya

consagrados en el ámbito nacional tales como Rosendo Arias, Los Cambá y Los Junqueros y asimismo se gestiona la participación de don Fernando Ochoa, visita auspiciada por la firma Suixtil S. A.

Asados, locros, guisos troperos, pollos a la parrilla y mateadas, conformarán el tradicional fogón criollo, cita obligada de todos los visitantes.

La capacidad del local donde se desarrollará el Festival será de 5.000 personas y se está trabajando para el techado del mismo y contrucción del escenario.

Es de mencionar también la subvención de \$ 142.000 dispuesta por el Fondo Nacional de las Artes, para ser destinada como parte para la compra de los premios como asimismo para la construcción del mencionado escenario.

8, 9 y 10 de noviembre, días señalados por Oberá para entregar un espectáculo trascendente resultado de un gran esfuerzo.

Conjunto de danzas "2 de Mayo", de Misiones. En un verdadero alarde destreza en su baile "de las cintas".



LOS NUEVOS GAUCHOS

El destacado y aplaudido conjunto riojano LOS GAUCHOS, tiene ya una nueva integración. El alejamiento voluntario y amistoso de Héctor Lucena, ha permitido ingresar a la agrupación, a WALTER ZALAZAR, riundo de Salta, circunstancia que avala su capacidad de cantor y guitarrero.

Encontramos al conjunto precisamente en Salta, donde insistentes requerimientos lo han llevado a actuar en centros y peñas, alternativa que les ha permitido ratificar su magnífica capacidad artística. Luego de apretarnos en la amistad que fluye de NARDO MARCOS y LONY BERHMAN MAZA, de ALBERTO DUBOWEC y el nuevo integrante WALTER ZALAZAR, y de recordar los rotundos éxitos obtenidos en la Capital Federal, en diversas provincias y en las hermanas Repúblicas de Chile y Uruguay, la conversación tomó rumbo de futuro. Esto nos ha permitido saber de nuevos contratos en Buenos Aires, de compromisos para presentarse en Festivales Folklóricos de Tucumán, Córdoba y La Pampa, y de la grabación de nuevas placas de larga duración, discos en los que volcarán recientes composiciones de su pertenencia, en las que tienen cifradas grandes esperanzas, pues ponen en cada una de ellas una verdad telúrica que supera, las más de las veces, lógicas ambiciones económicas. No hay duda —señala Nardo Marcos— que es este nuestro trabajo y que cada obra que componemos tiene en sí un anhelo de éxito, que nos gustaría traducir al medio indispensable que nos exige el vivir, pero pueden destacar sin peligro de equívocos, que cada trabajo que damos a conocer, manifiesta también un sentimiento sincero hacia todo aquello que haga al auténtico haber tradicional que nos enriquece. Habrán notado sin duda ustedes —sigue diciendo— que la mayoría de nuestras interpretaciones; propias o de otras fuentes de inspiración; tienen profunda raíz riojana, y calculen si queremos al pago donde hemos nacido, en el que tenemos nuestros afectos más queridos, y desde donde, estemos donde estemos, nos llega siempre el aplauso y el cariño que tanto nos estimula.

Destaquemos nosotros que uno de esos discos estará dedicado íntegramente a la promoción de chayas, música vinculada profundamente al canto de su provincia, y al que han resuelto llamar "Rumor de Chayas Riojanas". Cerrando esta nota, que encierra nuestro augurio para que los éxitos acompañen siempre a LOS GAUCHOS, señalaremos que acaban de obtener un valioso premio en la provincia de Buenos Aires, en la Semana de Santos Vega y que pronto —va esto con carácter de primicia— actuarán como intérpretes en una película, en cuyo reparto figuran junto a Luis Sandrini y Cholo Aguirre.

MARIANO P. GARCIA



He aquí la actual agrupación de LOS GAUCHOS. Posan junto a los hermanos Maza, Alberto Dubowec y Walter Zalazar, siendo este último el recientemente incorporado al conjunto.

OLAVARRIA



FOLKLOREANDO CON LOS NUESTROS

Parte de la Comisión Directiva de Folkloreando con los Nuestros: Susana Valverde, Ricardo Rypstra, Delia A. de Valverde, Edgardo Nexhip, Hugo Bazzano, Carlos Paterostro, Pedro Cisneros, Alberto Barzi y Antonio Gerbino.

Hace un año y medio, se inició en Olavarria un movimiento destinado a unir a los intérpretes vocacionales de nuestro folklore radicados en el Partido, organizándolos en una agrupación de finalidades artísticas y culturales.

El objetivo final es claro y preciso: promover y difundir todo lo relativo al folklore argentino sobre bases firmes y permanentes.

A los pocos meses el primer fruto grande de esa labor, se tradujo en la presentación de un espectáculo que, por ser integrado exclusivamente con elementos olavarrrienses, se denominó "Folkloreando con los nuestros", y en el mes de marzo del corriente la agrupación tomó forma institucional y dictó sus estatutos bajo la denominación ya consagrada regionalmente: FOLKLOREANDO CON LOS NUESTROS.

Grande es la actividad desarrollada por la entidad hasta la fecha: Carnaval Folklórico, el 10 de marzo; Evocación histórico-folklórica del combate de Sierra Chica, el 1 de junio; El cuento Folklórico animado, el 4 de agosto con motivo del Día del Niño; Peñas Mensuales; ciclos por L. U. 10 Radio Azul y T. V. Azul; espectáculos en Olavarria, Gral. Lamadrid, Azul,

Sierras Bayas, Loma Negra y Sierra Chica; colaboración gratuita y permanente con instituciones de bien público... y

EL DIA INTERNACIONAL DEL FOLKLORE

Con motivo de celebrarse el 22 de agosto el Día Internacional del Folklore, la entidad organizó una serie de actos, que se cumplieron el sábado 24 del mismo mes. En efecto, dicho día, a las 15.30 hs. se procedió a la inauguración simbólica del Ateneo Folklórico de Olavarria, organismo cultural de FOLKLOREANDO CON LOS NUESTROS. A continuación se inauguró la Exposición de Plateria Gauchasca con la presencia de trabajos de una docena de orfebres olavarrrienses y es intención de los organizadores, presentar esta excepcional muestra en la Feria Nacional de Artesanía de Cosquín 69.

A las 22 hs. en los salones del club Ferrocarril Sud, se inició el gran espectáculo y a lo largo de tres horas, desfilaron artistas vocacionales de la localidad, con el aporte además de las colectividades extranjeras radicadas en Olavarria.

FOLKLOREANDO CON LOS NUESTROS, es ya una institución fuerte con la importancia que ello supone. Adelante.



Público concurrente al acto inaugural de la Exposición de Artesanías.

VAMOS A CANTAR

POBRECITA LA DEOLINDA

("LA DIFUNTA CORREA")

Canción cuyana

I

Dicen que murió de sed
iba en busca de algarroba,
su cahorro la seguía
amamantado de sombra.

Pobrecita la Deolina
qué amargo fue su destino,
los arrieros la encontraron
dormidita en el camino.

"Pie de palo" la custodia
el vallecito la guarda,
y pa' todos los paisanos
la Difunta es una santa.

Recitado

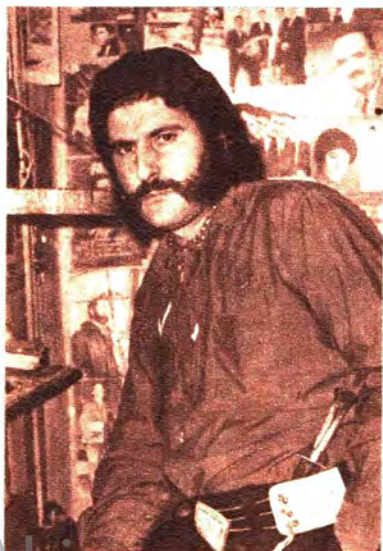
La Patria diba al galope
entre lanzas y tacuaras,
y más allá de La Rioja
la montonera bramaba.

No hay caminante en la huella
que no le pida un consuelo,
a la Difunta Correa
patrona de los arrieros.

II

Pobrecita la Deolina
qué amargo fue su destino,
los arrieros la encontraron
dormidita en el camino.

De: OFELIA ZUCCOLI
FIDANZA y
HERMES VIEYRA



Una de las creaciones de José Larralde de su último long-play "Pobrecita la Deolinda" (La difunta Correa).

ZAMBA DEL CHAGUANCO

ZAMBA

I

Hachan calientes los bombos
picando la selva turbia
mientras Juan chaguanco herido
se va en sangre hacia la luna.

Con el cuchillo en el vino
la muerte andaba de chupa.
Luego, Juan, sintió la vida
yéndose por las achuras.

Estrillo

Pobre Juan, sombra del monte,
rumbo animal del Bermejo.
Para vivir como vives
mejor no morir de viejo.

II

Sobre las champas del río
la tarde tiró su pena.
Y una voz, arriando troncos,
la fue echando Norte afuera.
Cuando el calor de la tierra
regrese con las bumbunas,
la piel de Juan en el aire
será una baguala oscura.

Letra: ANTONIO NELLA CASTRO
Música: HILDA HERRERA



BAQUEANO

ZAMBA

Recitado

Para ese dueño de las primeras huellas,
que un día lo llamó la Patria
y le pidió una mano, un santo seguro
para alcanzar con tiempo la victoria.
¡Gracias baqueano por tu informe justo!
¡Gracias baqueano...!
Por detrás tuyo... se alcanzó la gloria.

I

Charqueando potros de tiempo
por la historia galopando va tu estampa...
Hecho puro pasto puna
por la rosa de los vientos de La Pampa.

Campeando por los desiertos
y hecho nudo en las señales de espadaña...
Fue quedando rastrillero
el olfato lenguaréz de tus hazañas.

Estrillo

Baqueano de los tiempos de la Patria
recién nacida a la sombra del coraje...

Hoy sos baqueano perdido
y me viste de Argentino tu linaje.

Recitado

Querías olfatearte un lugar para la historia
y te marcaste solo como de regalo
el camino ancho que te llevó hasta ella.

II

Del Don José de los Andes
al salteño General de los lanceros,
con el dedo todo un mapa
señalaste sobre el suelo, derroteros.

Hoy sos baqueano pardido
por caminos de silencio sin fortuna,
tu galope ya es olvido
y andarás buscando rumbos por la luna.

Música: JORGE LUIS PIRO
Letra: APACHACA

COMO YO LO SIENTO

MILONGA

No venga a tasarme el campo
con ojos de forastero.
Porque no es como aparenta,
sino como yo lo siento.

Yo soy cardo de estos llanos
total de esos esteros.
Napindá de aquellos montes
piedra mora de mis cerros.

Y... no va a creer si le digo
que hace poco lo comprendo...

Debajo de ese arbolito,
suelo amargar en silencio.
Si habré lavao cebaduras
pa' intimar y conocerlo.

No da leña ni pa' un frío.
No da flor ni pa' remedio,
y es un pañuelo de luto
la sombra en que me guaresco.

No tiene un pájaro amigo
pero pa' mí es compañero...

Pa' qué mentar mi tapera
velay si se está cayendo,
la han rigoreao los agostos
de una ponchada de inviernos.

La vi quedarse vacía.
La vi poblarse e' recuerdos
solo pa' no abandonarme
le hace pata ancha a los vientos.

Y con goteras de luna
quiere calmar mis desvelos...

Mi pago conserva cosas
guardadas en su silencio
que yo gané campo afuera
que yo perdí tiempo adentro.

No venga a tasarme el campo
con ojos de forastero.
Porque no es como aparenta
sino como yo lo siento...

Su cinto no tiene plata
ni pa' pagar mis recuerdos...

De: OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS



Los Trovadores, en un arreglo realmente importante, llevaron al surco "Coplas para la muerte", de Ariel Petrocelli.

COPLAS PARA LA MUERTE

CHACARERA

I

Le robaron la guadaña
a la muerte que dormía,
y el ladrón que era decente
Se puso la ropa de matar.

Si te dieran de la vida
los derechos de la muerte,
con el árbol de tu nombre
cuántas cruces hechas con tu piel.

Pajarito de la rama
por hondazos va la muerte,
enfilando su pedrada
niño de la muerte, ¡qué dolor!

Estribillo

Quien ríe siempre, llora mejor
que con el llanto pasa el dolor
y al final del amor, del dolor
la señora guadaña ensaya su voz.

II

Le robe una serenata
al silencio de la muerte,
con guitarra y palo santo
cosa que uno tenga su canción.

Doña Encarnación huesuda
viene a llevarte los días,
almanaque en el machete
guarda con la muerte, Don Fermín

Mire, señora guadaña,
ya que usted tiene las mañas,
invencibles de la muerte
deje que le cante el arrorró.

De: ARIEL PETROCELLI

CANCION PARA EL MARINERO



Horacio Guarany le canta al humilde marinero en una hermosa canción cuya letra y música le pertenecen.

I

Paraná...!
Paraná, viejo río.
Viejo amigo de mi mocedad.
Yo que fui
marinero en tus aguas,
como no
te iba a dar mi cantar.
El timón
la bodega y el guinche.
Marinero del río fui yo.
La madera,
la bolsa del tanino,

CANCION

cien caminos
buscando el jornal.

II

En tus largas
barrancas dormidas,
hoy de nuevo
quisiera embicar.
Calentar
una pava en la tierra
meditando, ponerse a pescar.
Hoy el gango
de los cuatro guinches
vira! vira! me grita al pasar.
Yo levanto
lingadas de canto
levo el ancla y me pongo a soñar.
Recordé
esos días de guardia
que en los puertos me supe quedar,
con la vieja
planchada bajando
tripulantes que van a bailar.

II Bis

Tiempos lindos
que anduve embarcado
por el viejo
río Paraná.
Tiempos lindos
que lejos se fueron,
como el río
soñando hasta el mar.

Final

Paraná...!
Paraná, viejo amigo
como no te iba a dar
mi cantar.

Letra y Música de:
HORACIO GUARANY

HERNAN FIGUEROA REYES



Representante exclusivo

**DANIEL GUTIERREZ
ASOCIADOS**

Corrientes 848 - 3er. piso, 307

T. E. 40-5569 y 46-1877

BUENOS AIRES

Cables: "JAQUEMATE" Baires

INSTITUTO MUSICAL RICCI



Director
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

**GUIARRA - ACORDEON
BANDONEON
GUIARRA ELECTRICA
CONTRABAJO
ELECTRONICO**

FACILITO INSTRUMENTOS

Diariamente de 9 a 22 horas

Solicite informes y a vuelta de
correo recibirá condiciones

INSTITUTO MUSICAL RICCI

Calle 20 N° 418 (40 y 41) - La Plata
T. E. 28259

VENTA DE INSTRUMENTOS

TRADICION

en guitarras

97 años de experiencia construyendo buenas guitarras, con maderas muy estacionadas, nacionales y extranjeras, de Jacarandá, Ebano y Pino abeto. Diapasones bien divididos que permiten una justa afinación; tensión cómoda para ejecutar. En todos los tamaños de Estudio, Profesionales y de Concierto

GUITARRA PARA PROFESIONAL

MODELO "E" CONTADO

\$ 24.300.-

CREDITOS SIN ANTICIPOS



Conozca nuestras guitarras: apreciará la diferencia en calidad, sonoridad y precios. 22 modelos, desde \$ 650 por mes.

GRAN CONCIERTO

La máxima expresión en guitarras de calidad. Caja Jacarandá, Diapasón Ebano. De gran sonoridad. Con fino estuche.

Modelo "17"

\$ 90.000.-

CONTADO CON AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION

Bombos, Quenas y Charangos. Las mejores cuerdas para guitarra: "SINFONIA", muy sonoras y durables, Música y accesorios para guitarra.



CATALOGOS: remitir \$ 40.- en estampillas.

Todo para la guitarra en...

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs. As.

GALEGUAYCHU

—El recitado criollo no es expresión folklórica...

Al menos, así lo han manifestado varias personalidades, algunas de las cuales han integrado en reiteradas oportunidades el jurado de importantes certámenes folklóricos, entre ellos el de Cosquín. Podríamos citar sus nombres, pero como no viene al caso, sólo hacemos la referencia a manera de introito para "ambientar" al lector con el tema de esta nota.

Próspero Chaves, entrerriano de ley, nacido y criado como el biguá, oyendo el rumor de las aguas y el canto de los vientos litorales que suelen ponerle voces a los sauces costeros, ganador de varios certámenes como recitador criollo, se halla sentado frente a nosotros y a él se lo hemos dicho... "el recitado criollo no es expresión folklórica"... Tomado casi a quemarropa por nuestra frase, Chaves asimila el impacto y mirándonos hondamente sonríe y con

PROSPERO CHAVES:

voz y expresión del recitado criollo

voz grave y reposada, como si lo tuviera preparado, nos responde sin dilación.

—Eso dicen... Algunos entendidos lo afirman así, pero no obstante, nadie ignora que las "letras criollas" o mejor aún, los "verseados criollos", existen desde mucho tiempo atrás... y si no son folklóricos, al menos son "tradicionales" ya. Es más, difícilmente haya una peña donde no aparezca un verseador y, sin considerar la calidad del poema o las dotes artísticas del intérprete, generalmente su presencia logra la atención de los circundantes con relatos que identifican al espectador con el sentir, no solo del gaucho pretérito, sino también con el del hombre rural de hoy, tal como lo hace Landriscina.

—Sin embargo, usted Chaves, no ignorará que algunos estudiosos que integran el jurado de Cosquín dicen que el recitado no debiera ser admitido en ese certamen...

—Sí, se rumorea que sólo se admitirán a cuentistas... — Por mi parte yo le pregunto, ¿esos conjuntos "modernos" que se admiten en ese mismo escenario, hacen folklore?...

—Bueno, esos conjuntos que usted denomina como modernos, hacen derivaciones folklóricas y, además, no concursan...

—Entonces, el recitado también debe ser considerado como una proyección folklórica, puesto que los poetas que en la actualidad hacen versos de tipo criollo se sustentan en las más puras vivencias de la nacionalidad para trascender hacia todos los rumbos de la patria transmitiendo historias, anécdotas y leyendas que dicen cómo es y que hace el hombre rural argentino. Por mi parte, yo he procurado que la temática de los poemas que integran mi repertorio sea distinta al común de la de otros recitadores, superándolos en algunos aspectos...

—¿Cuáles son esos aspectos? — Uno de ellos, el de la honradez, como expresión regional...

—¿Cuáles son los poetas preferidos en su repertorio?

—En mi repertorio se destacan los poemas de ese extraordinario autor santafesino que es Julio Migno, el poeta de la costa... y algunos poemas de mi propia autoría.

Nosotros, que hemos tenido numerosos encuentros con Chaves en peñas y fogones donde su personalidad artística y humana siempre es bien recibida y que además sabemos de su "antigua" inquietud como poeta y recitador, hemos aplaudido las interpretaciones que él sabe hacer de sus propios poemas, entre los que recordamos a El Carrero, El Domador, El Poncho Del Supremo, Soy de Allá y El Gateo, poema éste que le valiera para obtener un segundo premio en Posadas 1965.

Y, sobre el final de ese breve encuentro con Chaves, le preguntamos...

—¿Qué proyectos artísticos tiene?

—Andar todos los caminos de mi patria. Transitarlos, deteniéndome donde vea el relumbrón de las llamas de algún fogón criollo para arrimarle las astillas de algunos versos, recitándolos sin ponerme a pensar que los entendidos dicen que el arte que cultivo no es folklórico...

Así, con estas palabras dichas con voz grave y reposada, como si lo tuviera preparado, Próspero Chaves se pone de pie y saludándonos con un firme apretón de manos y sin dejar de sonreír nos recita

...no me importa lo que digan de mi afán de verseador.

Yo cumplo con mi destino

rimando cada emoción

y mi emoción más profunda,

cualquiera ya lo adivina,

la encuentro a diario en mi patria,

¡bendita tierra argentina!

ANGEL VICENTE ARAOZ



El Chato Sosa

UNA LARGA TRAYECTORIA AL SERVICIO DE NUESTRAS DANZAS

Hablar de Juan Tránsito Sosa es retrotraernos a épocas que, si no lejanas en el tiempo, nos ubican en aquellos días en que hacer folklore era cosa de algunos pocos, cuyas actividades pasaban casi desapercibidas para la gran masa del público, el que aún no había tomado conciencia del alto valor espiritual que tienen las manifestaciones telúricas. Porque el Chato Sosa "no es de ahora nomás", sino que para ahondar en su historial artístico debemos remontarnos sobre las aguas del tiempo o más de veinte años atrás, cuando en la Sociedad Italiana de Paraná, los profesores Moisés Atías Cardozo y Nélida Rodríguez iniciaron los cursos de danzas folklóricas, a los que se inscribieron pocos alumnos. Luego de esos primeros tiempos y cuando el Chato Sosa comenzó a hacer sus primeras presentaciones públicas como bailarín, es uno de sus compañeros, Rodríguez Gómez, muy buen intérprete de la danza y mejor amigo, quien lo asesora cuando surgen dificultades en la práctica de las distintas danzas que va incorporando a sus conocimientos. Así, el Chato Sosa llega a una etapa en que, lo comprende, necesita superar esa idoneidad casi empírica que posee y decide ingresar al Conservatorio de Música y Arte Escénico de la Provincia de Entre Ríos y bajo la dirección de Angélica B. Cardiello,

adquiere la inestimable amplitud de sus conocimientos teóricos en materia de danzas del acervo nativo.

Luego, ya en su condición de Profesor de Danzas Nativas, el Chato Sosa inicia la etapa más trascendental de su firme vocación nativista, formando y dirigiendo conjuntos de danzas con los que concurre a todos los certámenes y festivales en los que es requerida su presencia. En el "Primer Certamen Internacional de Folklore de Río Hondo", en 1962, obtiene la plaqueta discernida como premio "al mejor bailarín de expresión y estampa nativa", y en noviembre de ese mismo año representa a Entre Ríos en el "Primer Certamen de la Canción Litoraleña" que se realiza en Posadas. El año 1963 se inicia para el Chato con la satisfacción de saberse designado por la Dirección de Cultura de Entre Ríos para concurrir, formando pareja con Gladys Gómez, al "Tercer Festival Nacional del Folklore de Cosquín", donde obtienen Mención Especial. En 1964 vuelve a concurrir a Cosquín y ese mismo año va al "Primer Certamen Folklórico del Litoral de San Lorenzo", donde su conjunto de danzas obtiene el Primer Premio correspondiente al Área Guaranítica. Personalmente, El Chato Sosa ha cosechado innumerables premios como zapateador, pero si



buscáramos un saldo positivo de su activa vida dedicada al folklore, seguramente lo hallaríamos en su labor didáctica, pues, ¿qué horizonte de su patria chica, Entre Ríos, no lo ha visto transitar con su bagaje de experiencia abierto a la inquietud de sus innumerables alumnos?

NACO RUEDA

GANO LA PARTIDA

En FOLKLORE 147 publicamos una breve nota a Naco Rueda. Un Naco Rueda prácticamente desconocido en ese momento, un muchachote de 18 años, catamarqueño, radicado en La Rioja y muy querido por los concurrentes habituales a las peñas del interior.

Nosotros lo conocimos en Cosquín, en el Cosquín que está abajo del escenario, en sus "boliches", donde una vez entrada la madrugada, nos refugiamos todos los entusiastas, a tomar un vasito de vino y comentar lo ocurrido en la Plaza. Allí, en esos lugares de traspaso conocimos a Naco Rueda, siempre acompañado de su bombo, siempre dispuesto a presentar lucha a quien quisiera medir sus dotes de improvisador bagualero; y su rapidez y originalidad, su sentido de la oportunidad, siempre le entregaron la victoria.

Hoy Naco Rueda está en Buenos Aires, vino así, con su optimismo, con sus ganas de guitarrear, de hacerse conocer, con su figurón característico, campechano, sin problemas. Vino a comunicarnos que era muy probable obtuviera un contrato para grabar en Columbia. Sinceramente mucho no le creímos, sabemos lo difícil que significa ingresar al elenco de CBS, conocemos la cantidad de figuras que esperan pacientemente turno para "hechar la firma" que

los convierta en artistas exclusivos de tan importante grabadora... y salimos del paso pidiéndole que ni bien tuviera noticias nos lo comunicara... No pasaron más que horas, cuando la voz feliz del gordito catamarqueño transmitía la buena nueva: Columbia lo había contratado y ya empezaba a grabar.

Naco Rueda, pisa seguro. Llegó y ganó, no lo vimos firmar contrato pero estamos convencidos que lo hizo a la altura de sus antecedentes, sin protocolos ni palabras severas, entre chistes y risas, como quien firma un vale que le permita saborear un especial de jamón y queso.

"Temas de baguala" y "Sueña bombito", este último compuesto por Pedro Corso especialmente para Naco, son los temas incluidos en el primer simple que ya está al salir...

Ahora todo depende de él, sabemos que estará presente en los Festivales más importantes, y que mientras tanto El Palo Borracho y El Patio de Jaime Dávalos lo tienen como número principal.

Seguramente nos encontraremos nuevamente en Cosquín, y ojalá que este éxito tan repentino no le quite su ángel, ese ángel que lo llevó de la mano al lugar que hoy ocupa.



DISCOS

por EDUARDO LAGOS

"Rododendro enano del noroeste de Andorra, dicotiledóneo, extinguido en la primera década del siglo XVIII (dos letras)".

Y las dos letras posibles eran "FZ", ya que el 4 vertical daba "filibustero" y el 1 horizontal encajaba perfectamente con "atroz". Evidentemente, esa tarde no estaba yo feliz para las palabras cruzadas. Y menos con mi amigo Josepédro González Folk revolviendo sin cesar mi discoteca y haciendo preguntas todo el tiempo. Ocurre que él estuvo alrededor de un mes afuera y, en ese intervalo, aparecieron muchos discos, de los cuales no tuvo la menor noticia, por estar dedicado, según su peculiar y discutible versión, a "cuestiones de trabajo". Lo cierto es que volvió pálido y más flaco que de ordinario.

—Ah... al fin grabó Juancito El Peregrino su segundo disco como solista. Me gusta ese muchacho —me pareció oír que



CHAMAMES, VALSEADOS, RASGUIDOS DOBLES, RANCHERAS Y POLCAS en la voz de **JUANCITO EL PEREGRINO**. CBS 8857 monoaural 30 cm 33 1/3 r.p.m.
LADO 7: El último sapucay - El alero - Las tres cruces - Motivo orillero - Me gusta el cha-cha-cha - La pegajosa. **LADO 2:** El bailongo en lo del rengó - Arroyo Las Penas - La familia de Taytá - El carachento - El mareo - Yo co soy tatú maleta.

comentaba el pálido, mientras yo me desesperaba por recordar quién era el autor de la teoría de los catacrofios múltiples, finlandés, 9 horizontal (siete letras).

—La contratapa no aclara nada, pero sé que el acordeón es Alvaro Copello, la guitarra acompañante Ramón Franco y Juancito toca el guitarrón, además de otros músicos —informé erudito a medias, sin dejar de mirar mi crucigrama—. Me parece que Juancito consigue aquí los mejores resultados de su carrera. Tiene sabor, calidad, se le nota la fresca picardía del criollo. ¡Severinsen!

—¿Eso es algún chamamé del disco? —preguntó asombrado mi amigo.

—No, claro que no es... Me acordé de un nombre indispensable para seguir adelante. Ahora puedo llenar tres verticales que tenía atrancadas. Las puse: "semántica", "virulencia" y "nenúfar".

—Este tampoco lo conocía —insistió Josepédro—. Es un primer disco, si no me equivoco.

Levanté la vista, para enterarme que era



LOS 5 DEL NORTE. Music - Hall 2002 monofónico 30 cm. 33 1/3 f.p.m.

LADO 1: Debajo de la morera - Si yo fuera río - Llorona - Tiquiminiqui - La sequía - Voy pa' Mendoza. **LADO 2:** Calle angosta - Selección de temas navideños - La llorona - Plegaria a la madre - Romance de barco y junco.

el de Los 5 del Norte.

—Así es. Primer disco. Y muy bueno. Estos chicos tienen "onda", más auténticas condiciones telúricas. Poné "La Sequía", para darte cuenta, una zamba de tres de los integrantes de los Wawancó. Son tucumanos.

—¿Los Wawancó?!

—No, opa. Todo el mundo sabe que no. Los tucumanos son Los 5 del Norte.

—¿Y por qué se habrán puesto "del Norte" y no "de Tucumán", entonces?

—Misterio. Quizá algún complejo de expansión, a partir de la antigua Tucumán.

—Pero aquí veo que han grabado el vals mejicano "Llorona".

—Y bueno —aclaré con toda mi mala fe, a pesar de que me odio cuando la uso—, Méjico es bien al norte, ¿no?... Cae bien con la denominación del conjunto. Pero también incluyeron "Debajo de la morera" y la zamba "La llorona", que son como un auto de fe tucumana —completé presuroso mientras agachaba la cabeza para esquivar un bollo de papeles que pasó silbando mi oreja derecha, tirado por Josepédro con singular puntería.

—Me enferman los tipos que se creen graciosos —dijo, además de consideraciones irreproducibles sobre mi moral y buenas costumbres.

Durante un rato largo, cada uno, en silencio, volvió a lo suyo. Mi amigo siguió revisando el sector donde apilo los discos nuevos, para oír y luego comentar, y yo insistí con mis torturantes palabras cruzadas. Poco duró la calma. Josepédro flameó un disco por sobre su cabeza.

—¡Ché, pero este de Castelar no es nuevo! Será el primero que grabó para su nuevo sello, pero salió hace tiempo, y todavía lo tenés acá. ¿Lo has puesto a madurar?

Me cortó una asociación de ideas que estaba a punto de llevarme a establecer el nombre de un metalófono chino que consta de varios gongs de pequeño tamaño, pero de distinto espesor y diferente sonido, 24 horizontal (cinco letras). Ya tenía las tres primeras: "yun", pero no podía dar con las últimas. ¿"Mi"? ¿"Li"? ¿"Lo"? Desistí.

¿Cuál? —pregunté, ausente.

—Este. El de Castelar y los Abalos. Si esperás un poco más, quizá estén por reeditarlos en la Serie Recordando a los Clásicos, a precio reducido.

Parece que la mueca que hice no le cayó bien a mi amigo.

—Así que vos podés hacer chistes y yo los tengo que aguantar y no puede retrucarte. Aguantá, ahora.

—No. Estoy esperando que madure. Ya lo voy a comentar. Pronto —aclaré.

—¿Y qué vas a poner?

—¿Y qué querés que ponga? Que Castelar tiene un estilo directo, apto para los bailarines...

—Es una especie de "rey" de las peñas —acotó mi amigo.

—...que toca con prolijidad, sin mayor despliegue armónico, pero que quizá no le preocupe más que conseguir algo rítmicamente bailable.

—¿Por qué habrá elegido todo un repertorio de los Hermanos Abalos?

—Ya tiene otros discos dedicados a un solo autor. Es su forma de homenajearlos. Además, los Abalos, como ellos mismos son impecables bailarines, han hecho temas con ritmo perfecto, y eso le viene de perillas a Castelar. Es un buen pianista. Me gustaría oírlo en cosas más evolucionadas.

—Claro, así no vende un disco más en su vida. La gente está acostumbrada a su manera de tocar, y no pretenderás que ahora cambie.

—No pretendo nada. Pero podría meter un temita dentro de los 12 del long-play, que tuviera un poco de "pomada".

—No veo la razón. Sería como pedirle a Atahualpa que tocara alguna cosita como Falú. Guitarrero a tus acordes. Espero que no harás la crítica juzgando según lo que vos querías que un artista haga, en vez de analizar lo que está haciendo.

Josepédro tenía razón, pero por una elemental cuestión de principios, me negué a dársela. Contesté con un gesto, como quien se espanta una mosca de la frente, y volví a mi crucigrama.

El problema estaba ahora en el 22 vertical, siete letras: "Animal cuadrúpedo extendido por todo el hombre, de extraordinaria tozudez". Todas las palabras posibles tenían menos de siete letras. Como para mejorar las relaciones con mi amigo, decidí consultarle, con aire de benevolencia, como si le estuviera haciendo un favor.

Debí preverlo. Rápidamente, con una torva sonrisa, contestó:

—Crítico.



ALBERTO CASTELAR INTERPRETA MÚSICA DE LOS HERMANOS ABALOS. Polydor 20344 monoaural 30 cm 33 1/3 r.p.m.
LADO 1: Zamba de mi pago - El costeño - Yo también me iré - La huella - Chacarera del recuerdo - Por la cuesta del Totoral - El gato correntino. **LADO 2:** La mariquita - Juntito al fogón - El remedio - La embajadora - Añorando el pago - La ñaña - Aunque te escondas.

Lo lamento por el cenicero, que quedó deshecho, pero siento un particular orgullo por mi puntería, al habérselo partido en medio de la cabeza desde cuatro metros de distancia, aproximadamente.

LIBROS

por FELIX COLUCCIO

ETIMOLOGIA GAUCHA, por Agenor A. Pacheco. Ilustraciones de Tomás Di Taranto. Imprenta del Servicio de Informaciones del Ejército. Buenos Aires, 1968, 105 p.

Trabajos relacionados con este tema siempre son bienvenidos.

El presente tiende a cumplir una misión: servir de guía a todos los que, de una u otra manera, están vinculados a la literatura gauchesca, y por ende les es sumamente útil tener a mano las más variadas fuentes de información.

En este sentido el libro cumple su cometido, ya que registra una gran cantidad de vocablos gauchescos.

Claro que respondiendo al título hubiera sido conveniente dar la etimología de los mismos, pues lo que sólo se da es el significado, constituyendo por esta razón más un vocabulario que una etimología gauchesca. Por otra parte, para próximas ediciones quizás sea importante dar los variados significados de un vocablo, caso, por ejemplo, de AMARGO, pues sólo se dice: cobarde, flojo, cuando es bien sabido que para el gaucho es más el mate sin azúcar, constituido en sustantivo de permanente uso. También habrá que discernir entre voces gauchas y topónimos mapuches, ya que abundan en el texto estos últimos.

Además, se han deslizado algunos errores que habrá que corregir, como ocurre con LONCOPUE, que se da como localidad de la provincia de La Pampa, cuando en verdad es de la provincia de Neuquén.

Quizás sea oportuno extender algunos significados, ya que sólo se dice de UBAY: árbol mirtáceo, y de UÑA DE GATO: ñapinday, remitiendo a esa palabra donde la explicación no satisface al concepto fitogeográfico.

Hacemos estas observaciones con elevado criterio y espíritu de colaboración y amparados en las palabras finales del autor, que reconoce lo difícil de la tarea emprendida y la posibilidad de que se le hayan deslizado errores que son infaltables en toda obra, y porque:

No siempre salen los tientos
A gusto del trenzador,
Pero el que es enmendador,
Por errar poco se aflige,
La falta que se corrige.
Es la que enseña mejor...

CORDOBA Y EL TANGO. CRONICA DE UN AZAROSO FERVOR, por Efraín U. Bischoff. Talleres Gráficos de la Universidad de Córdoba, 1965, 168 p. Ilustraciones de Luis E. Carreño.

Efraín U. Bischoff, historiador, escritor y periodista, es uno de los valores intelectuales más destacados del país, al que aporta desde su mirador cordobés estudios, ensayos y obras de largo aliento, que se incorporan con su caudal ponderable al torrente nacional de la cultura.

A las obras aparecidas en los últimos años sobre el tango, se agrega este trabajo de Bischoff, verdadero modelo de in-

vestigación que acredita para la mediterránea provincia, la inauguración de una mentalidad distinta, shockante, del fenómeno popular.

Bischoff ha encarado su trabajo con honda rigurosidad científica, contrastando sin duda con el torrente de obras apresuradamente escritas sobre el tema, sin más mérito que el de representar buenas antologías o exponer criterios desgastados por el uso y abuso que de ellas se hicieren.

Indiscutiblemente que **Córdoba y el tango** es obra fundamental de consulta para cualquier trabajo que enmarque el fenómeno tango en la totalidad del país y dará la verdadera dimensión del mismo como danza popular que ha servido y sirve aún para que se nos identifique de alguna manera en el exterior, en ese exterior que poco, muy poco sabe o quiere saber de nosotros y de nuestra soberbia tradición cultural.

Y una última observación. Por si resultara extraña la aparición de este libro en la "docta", recordamos que por alguna razón en la ciudad de La Falda, año a año se rinde culto devoto a la música ciudadana, en uno de los pocos festivales auténticos que hay en el país.

PLASTICA

por LEON BENAROS

PAZ SUBERCASEAUX: Lirismo expresionista en construcciones abstractas.

La reciente exposición de Paz Subercaseaux en la Galería Lirolay nos puso en presencia de una pintora de maduro hacer, que ha llegado a la abstracción por sucesivas depuraciones del color y la forma. Perteneciente a una antigua familia chilena que ha aportado nombres significativos a las letras y las artes, esta artista reside desde hace más de dieciséis años

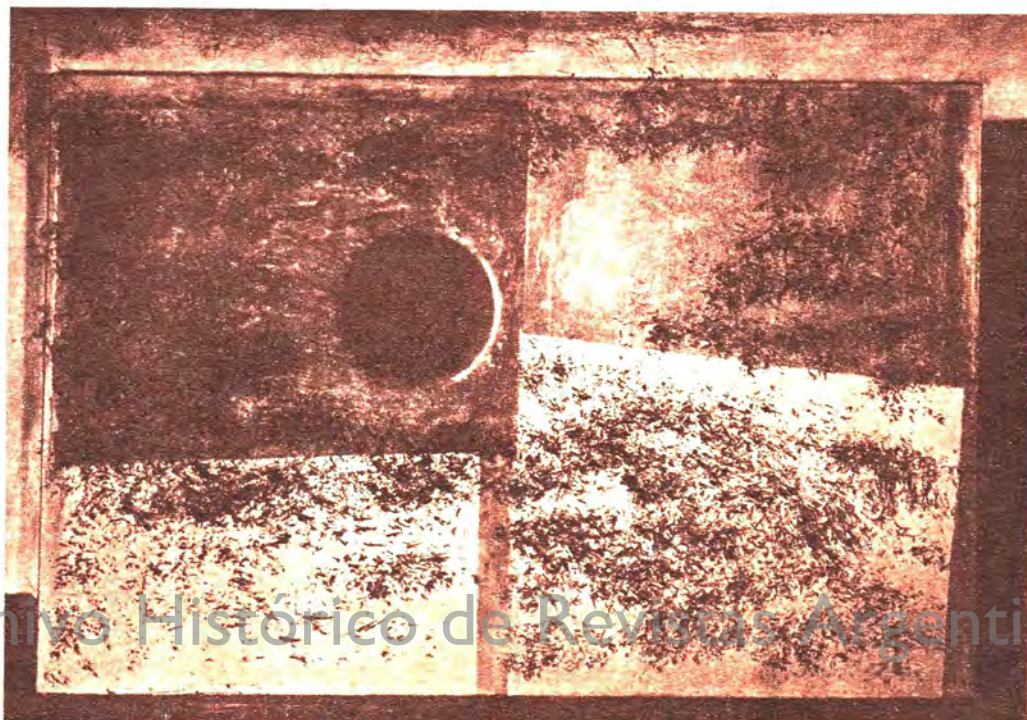
en Ginebra, ciudad suiza desde donde cumple una notable labor de difusión del arte latinoamericano, organizando exposiciones en prestigiosas galerías como "La Tour", de Ginebra, y otras de distintas capitales europeas.

Excelente dibujante, autora, inclusive, de retratos de personal concepción, para lo que se requiere una bien sabida academia, la expresión actual de esta artista se caracteriza por una paleta de finos matices y delicadas transparencias. Colores cantantes —amarillos solares, rojos de grave acorde, celestes translúcidos— pigmentan, con vibrada materia, superficies geométricas que se organizan en el cuadro con sereno equilibrio, en una cierta respuesta sinfónica de colores que dan al todo una bella y lograda coherencia plástica, en distinta profundidad de planos.

El arte de Paz Subercaseaux es, en apariencia, mental y sereno, pero cierta tumultuosidad lírica, cierta vehemencia expresionista —alusión, ya elaborada, al carácter de la plástica de su maestro, Oscar Kokoschka— acentúan lo poético del mensaje de la artista chilena.

Sus series —desiertos, figuras de las sequías, botellas de transparencia delicada— son escalones hacia una sucesiva depuración, de la que su reciente muestra pictórica da fino testimonio. Suele pintar elementos geométricos sobre papel, los que aplica luego a sus telas, al modo de una imprimación de monocopia. Obtiene con este personal procedimiento bellísimas texturas. Sus soles, sus lunas, con la acentuación que el pincel les traía luego, resultan formas naturalmente incorporadas al todo, a modo de bella inquietud poética en el sereno equilibrio de la construcción.

Paz Subercaseaux ha merecido en Europa el espaldarazo de Oskar Kokoschka y el juicio elogioso de los críticos más exigentes. Su paso por Buenos Aires no ha hecho sino acentuar su prestigio de artista de severa formación, cuyos objetivos plásticos están en la más alta y depurada línea de la belleza.



ARENAS BAJO LA LUNA, óleo por Paz Subercaseaux.

NOTICIERO NATIVO

"EL SOLAR DE DON SANTIAGO H. ROCCA"

El Club del Personal del Banco Hipotecario Nacional, por intermedio de su Peña "El Solar de Don Santiago H. Rocca", realiza todos los meses su habitual reunión nativa, pero esta vez la misma tenía un sentido especial y fue el merecido homenaje que se le tributó a un hombre que se brinda desde hace años de lleno a todas las manifestaciones nativas y en especial a la Institución; y es Don Atilio Cialli (Papi).

Entre los muchos amigos y conjuntos que se hicieron presentes, merece destacarse el conjunto de 30 Guitarras Argentinas que dirige la Profesora Leticia Beatriz Pujo, a quien vemos en la presente nota.



"EL CEIBO"

Un justo y merecido homenaje le ofreció la Institución Tradicionalista "El Ceibo" al guitarrista y compositor sureño Leonel Arce, al dedicarle en su sede, sita en A. J. Carranza 2252, uno de sus fogones mensuales, en donde se le entregó la distinción máxima de la Institución, consistente en la Flor de Ceibo, que no se entregaba desde hacía 20 años.

Muchos fueron los que rodearon esa noche al amigo Arce, y todos aportaron lo mejor de su arte en una noche para el recuerdo.

En la nota, el homenajeado con algunos de los artistas que lo acompañaron.



"VIDALITA"

Con una brillante velada nativa, el Racing Club (Anexo), sito en Nogoyá 3045 del barrio de Villa del Parque, festejó el 12º aniversario de su Peña "Vidalita".

Muchos fueron los amigos que se dieron cita esa noche para saludar a la gente de "Vidalita" y brindar con ellos por los éxitos futuros que no dudamos se verán muy pronto, merced al esfuerzo de directivos, socios y alumnos, que bregan para que en Villa del Parque vuelva con fuerza el Lucero que siempre acompañó a "Vidalita".

"MARTIN FIERRO" DE AVELLANEDA

La Asociación Cultural Folklórica "Martín Fierro", sita en Av. Mitre 1876 de Avellaneda, realizó la Peña de la Primavera en donde se eligió la Reina, galardón que recayó en la persona de la Srta. Zulema Beatriz Yusac; escoltada por las dos Princesas Srtas. Liliana Turco y María Eva Olivera.

Debemos destacar los obsequios donados gentilmente por Credisell S.A.F. y C. de la Ciudad de Avellaneda.

La reunión estuvo amenizada por el conjunto que dirige el arpista Héctor Medina, totalmente renovado y con un repertorio muy variado, por lo que hay que tenerlo muy en cuenta.

En la nota la Comisión Directiva de "Martín Fierro".



Solicite Quesillo

Salteño

NORTE ARGENTINO

T. E. 87 - 5828

LA SEPTIMA CUERDA



EL ESTILISTA DE LA GUITARRA

Juan de Sosa Díaz realiza una intensa actividad radial. Finalizado un ciclo de nueve meses en Radio Antártida se halla en estos momentos como asesor musical e intérprete del programa "Abriendo surcos por los caminos de la Patria", que se irradia por Radio Argentina los sábados de 22 a 23 horas. Tiene a su cargo, asimismo, el espacio denominado "Una guitarra en la noche", que sale al aire los lunes a las 23 horas por Radio Porteña. Recitales en la Sociedad Hebrea, clases particulares y estudio constante, conforman la órbita de Juan de Sosa Díaz, un verdadero representante de nuestro folklore.

El lunes 7 del corriente, a las 21.30 hs., Folklore Siglo XX presentó a beneficio de la casa del ex Alumno del Colegio del Salvador, un recital de música de proyección folklórica, bajo el título TIEMPO DE CANTAR. Este espectáculo se llevó a cabo en el salón de actos del Colegio del Salvador. La realización de los libretos estuvo a cargo de Marcelo Simón; la conducción desempeñada por Marcelo Caviglia, y la dirección general por Luis Benito Zamora, con la actuación de primeras figuras de nuestro ambiente: LOS CHALCHALEROS, LOS HUANCA HUA, LAS VOCES BLANCAS, LUIS LANDRISCINA, LOS CINCO DEL NORTE y HUGO GIMENEZ.

INAUGURACION DE UNA PEÑA

Gran impacto causó en el Partido de La Matanza la inauguración de una Peña Folklórica. En efecto, en la Asociación Vecinal, C. y D. "12 de Octubre", del barrio El Atalaya, de Isidro Casanova, el día 10 de agosto tuvo lugar el acto inaugural de la Peña Folklórica "La Fortinera". La misma fue apadrinada por el señor intendente municipal, coronel (RE) Luis Raúl Fabbro, y la señorita Susana Policastro, directora de Jardines, Colonias y Guarderías Infantiles del Partido de La Matanza.

En su feliz y exitoso comienzo, la Peña "La Fortinera" contó con la presencia de autoridades municipales, diversas peñas de la zona, y varios conjuntos musicales que tuvieron a su cargo la animación de esta cita folklórica en la que participó entusiastamente numeroso público.

El 12 de octubre y con motivo de cumplir la institución un nuevo aniversario, la Peña "La Fortinera" hará su segunda gran fiesta, la que estamos seguros, tendrá una repercusión aún mayor.



NUEVA ETAPA PARA ADELA VIDAL...

Esta vez como solista, aunque su esposo Rafael que hasta hace poco compartiera con ella el dúo Los Yatay, prosigue acompañándola en guitarra y haciendo las veces de representante.

Dos discos simples y un doble es lo que hasta el momento Adela Vidal ha llevado al surco, con variados y bonitos temas, todos de onda raíz lugareña.

En pocos meses de actividad intensa esta simpática folclorista ha conquistado variados públicos recorriendo gran parte del país.

El panorama no puede presentársele mejor y no dudamos que su afán por hacer cosas auténticas colaborará para ganar bien pronto uno de los primeros lugares.



CUARTO FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZAS EN EL CLUB S. FERNANDO

La Subcomisión de Folklore del Club San Fernando, que preside la señorita Haydée Martín, por intermedio del Centro de Cultura Hispano Americana, llevará a cabo el 26 de octubre, a las 20.20 horas, en sus instalaciones de Escalada y Sarmiento, San Fernando, el IV Festival de Danzas Internacionales. Participarán de este grato evento delegaciones de Alemania, Ucrania, Yugoslavia, España, Indonesia, Grecia, Siria, Libanesa y Argentina, esta última representada por el conjunto de danzas tradicionales que dirige el profesor Florentino Herrera.



LA FERIA FANTASTICA Y SU FANTASTICO FESTIVAL

Toda la República, en una final nacional a realizarse los días 4, 5, 6 y 7 de diciembre venidero, en el Anfiteatro de las Américas de la Ciudad Deportiva Boca Juniors se encontrará representada en una competencia de hermanos con motivo del Gran Concurso Nacional de Folklore para la Juventud Argentina, que organiza la Feria Fantástica de la Solidaridad, con los auspicios de Osnar Lafranchi S. A. y la colaboración del Club Atlético Boca Juniors. El Jurado Nacional, compuesto por escogidas autoridades, será presidido por el profesor doctor Ismael Moya, actuando como asesor y coordinador general del concurso el profesor Jaimes Freyre. FOLKLORE seguirá informando sobre este gran concurso, cuyo destino cultural y benéfico es digno de todo apoyo.

LOS MEJORES

Las Voces Blancas fueron a Ezeiza a despedir a los Swingle Singers, hubo abrazos, besos y lágrimas... y también quedó en pie la promesa de devolver la visita. W. Swingle, director de la famosa agrupación, declaró que el Grupo Vocal Argentino y Las Voces Blancas fueron los conjuntos argentinos que más lo impactaron por la inteligencia y calidad de sus armonizaciones. ¡A sacar pasajes, entonces!

Julio Molina Cabral ha iniciado un programa por Radio Excelsior, de lunes a viernes, de 13.15 a 13.30 hs. Su título: Proyecciones folklóricas, y el material expuesto, todo lo referente a usos, costumbres y leyendas.

Directivos de la Biblioteca Bernardino Rivadavia, de Santo Tomé, provincia de Santa Fe, se encuentra abocada a la organización del Segundo Festival Folklórico Nacional "Paso del Salado", a realizarse del 8 al 10 de noviembre próximo. El evento se halla auspiciado por la Dirección Municipal de Cultura de esa ciudad, y los fondos que se recaudan estarán destinados a las distintas secciones de la biblioteca organizadora.

LOS MONTONEROS



El Chino Martínez

FERMIN FIERRO

Horacio Quiroga Mora

**JUANCITO EL PEREGRINO
y su Conjunto Correntino**

EXCLUSIVOS DE

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
T. E. 40 - 5853



Está al salir el cuarto disco de Miguel Angel Rial, será un simple con "Zamba de la noche", que le pertenece, y "El sueño", canción serenata de autor anónimo.

Intenso trabajo tiene ya confirmado este muchacho cantor de excelentes condiciones: los Festivales de Posadas, Santo Tomé y General Pico, además de una gira de 60 días, por toda la República, auspiciada por la Subsecretaría de Cultura, y por supuesto Cosquin, donde tanto éxito tuviera en la VII emisión.

LOS TOLEDO PARA BAILAR

Carlos y Anibal Toledo, Marcos Giménez y Amílcar Robledo, forman este santiguésimo conjunto que ya tiene varias grabaciones editadas: 1 doble, 1 simple y 1 long play en preparación. Los Hnos. Toledo, dos guitarras, bombo y bandoneón, van tomando posesión de las peñas más importantes de esta capital, donde se desempeñan como conjunto bailable; aparte de ello, giras por Tucumán y Termas de Río Hondo, además de ocho Festivales ya apalabrados, hacen suponer que, rápidamente, ocuparán un primerísimo lugar dentro de las manifestaciones folklóricas dedicadas a nuestras danzas.



LA SEPTIMA CUERDA



Carlos Ayala, joven folklorista santafecino, se viene destacando actualmente en sus actuaciones en la Peña de Fanny. Sus innegables condiciones como cantante de nuestra música, nos hace augurarle a Carlos Ayala, a corto plazo, éxito pleno en la carrera que acaba de emprender en nuestro medio.

LANDRISCINA Y SU BOLICHE

El chaqueño Luis Landriscina ha comenzado en el mes de setiembre un programa por Canal 7: "El Boliche de Landriscina" que sale al aire todos los domingos de 13 a 13.30 horas y que permanecerá en cartel durante octubre y noviembre.

Acompañan a Luisito, Hugo Díaz quien se desempeña exclusivamente como actor, Pepe Pirro y Mabel Manzotti y a ellos se agrega en cada emisión, un artista especialmente invitado.

El Boliche de Landriscina es una muestra de humor de alta calidad, convertida ya en un auténtico postre dominguero.



Tener un repertorio ya armado y sobre todo muy personal, no admitir imposiciones de ninguna índole y no contar con una difusión acorde, provocaron la desvinculación definitiva de Moncho Mieres al sello grabador que lo tenía contratado y con el cual lanzara su primer Long Play.

No obstante, Moncho sigue trabajando conciliando tarea de intérprete y compositor.

En los últimos meses, Canal 7 lo incluyó en varios de sus programas: Planeta 87, Completísimo y Todomingo, y acaba de editar una zamba dedicada al desaparecido Luisito Amaya, "Zamba para Luis".

La guitarra de Moncho Mieres está libre de compromisos, esperamos que a la brevedad tengamos noticia de que un sello grabador importante ha descubierto que hacer algo con categoría y seriedad puede ser también comercial.

LOS HARAVECOS Y SU PRIMER LONG - PLAY

Victor Raúl Sánchez, Julio César Casas, Roberto Santos Barrera y Juan Carlos Arbitelli, son los integrantes de Los Haravecos, conjunto cordobés que, desde hace cuatro años, desarrolla intensa actividad en el campo de nuestra música nacional.

Un disco simple integrado con "Mirame", chamamé de autor anónimo,

y "Aquel sueño del río", canción de Roberto S. Barrera, es el anticipo al Long Play que Los Haravecos lanzarán a la brevedad, con varios temas que suponemos tendrán amplia repercusión popular: "Puentecito del río", de Antonio Tormo; "La Vicente Lezcano", zamba de Victor Raúl Sánchez; "Viva Santa Cruz", taki-

rari, de autor anónimo, son algunos de ellos.

En estos cuatro años Los Haravecos han recorrido prácticamente la República sin descuidar sus actuaciones en esta Capital, logrando así un singular prestigio que aspiran acrecentar en enero de 1969 en la Plaza Próspero Molina de Cosquín.

Todos los sábados y domingos, el populoso barrio de San Martín cuenta, desde hace muy poco tiempo, con un local donde actúan las principales figuras de nuestro folklore. Estuvimos presentes en la inauguración de "La Puerta de Oro", San Martín 70, en la localidad de San

Martín, y podemos augurarles desde ya a esta nueva picada de nuestra música nativa, un seguro y pronto éxito, pues a la actuación del conjunto Los Montoneros merece destacarse la acertada animación e interpretaciones del personal Néstor Di Nunzio.



REGRESO

Tras 10 largos años de ausencia, ha regresado a nuestro país la folklorista AYMARA. Radicada durante todo este tiempo en Brasil, Aymará tuvo oportunidad de trabajar en las boites y teatros más importantes de Río de Janeiro y San Pablo, culminando su actuación en el Brasil en la Boite Aymará de su propiedad. Muchos son los planes de la viajera, que prometió informarnos si bien se concretan.



Adriana Marcela Aguirre de cuatro meses de edad ha sido bautizada el 17 de agosto pasado en un lejano pueblito de la Rioja.

Fueron padrinos Juanita y Jorge Palis, comerciantes de la zona a quienes vemos en la nota gráfica junto a los radiantes papás, Cholo y Elsitá Aguirre, en el momento de la ceremonia.



Waldemar Lagos, payador hermano del vecino Uruguay, acaba de regresar de Caracas (Venezuela), tras haber cumplido una extensa gira. En el mes de enero y prosiguiendo con los viajes, partirá al Viejo Mundo, especialmente contratado para actuar en el Festival de las Américas que se llevará a cabo en España.

La Asociación Viajes de Estudios de Ciencias Económicas realizará el 18 de octubre, a las 20 horas, una reunión folklórica con la participación de destacadas figuras de nuestro arte nativo, animando Matilde Alvarez. Se llevará a cabo en los salones del Club Gimnasia y Esgrima, sito en la avenida Figueroa Alcorta 5575. Y si tiene deseos de cantar, lleve su guitarra, que esa noche cantaremos todos.



LLEGO LA HORA...

...en que veremos al "negro" Abel Figueroa oficiando las veces de animador y cantor en los más importantes festivales que se realizarán en la próxima temporada. Si, llegó la hora para este querido folclorista, que ha demostrado tener particulares virtudes para el desempeño de esta difícil tarea.

MAR DEL PLATA

UNA NUEVA VOZ PARA EL CANTO TRADICIONAL



Susana Beatriz Alderete, ganadora del certamen "Nace una estrella en la Argentina". Una voz fresca que se suma al cancionero tradicional.

Un reciente concurso, destinado a descubrir y promocionar nuevos intérpretes del canto popular, acaba de realizar Canal 10 de Televisión de Mar del Plata. Tan grata circunstancia nos ha per-

mitido conocer a Susana Beatriz Alderete, joven de 19 años que une a su belleza, exquisita voz y una fuerza interpretativa singulares; virtudes que se suman al haber del canto nativo, por el que siente contagiosa vocación.

El programa conocido con la denominación de "Nace una estrella en la Argentina", concitó la atención del público marplatense y de las zonas circunvecinas, facilitando a la vez la exteriorización de su capacidad, a quienes, con méritos para ello, no siempre pueden manifestar su valía como intérpretes de nuestra música popular, sea ya tradicional o ciudadana.

La señorita Alderete mereció la decisión unánime del jurado y el aplauso de quienes compitieron a su lado, triunfo que la acercó a la Capital Federal, donde alcanzó el tercer puesto en los trámites finales del concurso. Circunstancia muy valiosa por cierto, por cuanto el primer premio, como el segundo, no están vinculados al tema tradicional; es decir, que entre quienes interpretaron expresiones folklóricas o de proyección folklóricas, ha resultado indiscutida triunfadora. Mar del Plata ha registrado un halago más, junto a los que, relacionados con el cancionero nativo, tienen ganados sus reiterados méritos en tal sentido, destacando a la vez que junto al aplauso que han merecido, llegaron al público con respetuosa capacidad interpretativa: Inés Daltó, Los Guitarreros y el Trío Distancia, para quienes auguramos desde ya sendas positivas de éxitos.

NOTAS SUELTAS JUNTO AL MAR

La Peña "Aguape" perteneciente al Centro de Cultura Folklórica de Mar del Plata, ha cumplido nueve años de vida. En razón de ello han llevado a cabo una importante velada tradicional, que animó, con la solvencia que todos le conocemos, HUGO DIAZ Y SUS CHANGOS.

Fue agasajado por la Peña "Huellas Argentinas", GERARDO QUESADA DIAZ, notable propulsor de los valores vernáculos. Su magnífica capacidad en el recitado y su notable habilidad para la animación de espectáculos nativos; a los que se brinda con desinteresada generosidad; le han brindado, junto al derecho adquirido para este reconocimiento, el aplauso de la ciudad marplatense.

La Sociedad Rural de Mar del Plata ha realizado con todo éxito su 54ª Exposición. Ganadera; la que cobró mayor relieve, por cuanto se la ha matizado con canciones, danzas y versos nativos.

con corridas de sortija, con desfiles de paisanos ataviados a la usanza sureña, con auténticas payadas, con conferencias y con películas alusivas. Una semana duró la fiesta que, junto a nuestra riqueza ganadera, promovió, con el beneplácito general, inmortales costumbres camperas.

Folklore junto al mar, la conocida audición que se propala de lunes a viernes por LU9, Radio Mar del Plata, ha merecido numerosos elogios por el carácter histórico-turístico-tradicional de sus libretos; destacándose los conceptos que ha recibido por parte de la Dirección Provincial de Turismo de Salta.

Don Pedro Boloqui, destacado poeta sureño de los pagos de Lezama, ha recibido de sus amigos y admiradores una demostración de respeto y simpatía, que avalan su notable obra literaria, obra que la Municipalidad de Chascomús ha recopilado en un tomo titulado "Tropilla Sureña".

Adquiera su

AMPLACARD

en estos prestigiosos concesionarios:

CAPITAL

HARROD'S
Florida 877

AMPLACARD RIVADAVIA
Rivadavia 2176

AMPLACARD BARBARO
Castro Barros 603

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824

AMPLACARD RUCKER
Fco. Lacroze 2822 3266

AMPLACARD GRIMAUDE
Av. Gral. Mosconi 3215

AMPLACARD SCARONE
Rivera Indarte 243

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243

AMPLACARD GURHOGAR
Corrientes 2876

AMPLACARD DIVAN-ES
Medrano 41

AMPLACARD DROBLAS
Boedo 1338

AMPLACARD LA ESTRELLA
Gral. Artigas 5455

AMPLACARD CABILDO
Cabildo 2984

AMPLACARD OSCAR
Rivadavia 8005/8360

AMPLACARD ZAFFARONI
Sarmiento 1383

AMPLACARD ARGELIA
Paso 551 - Locales 11 y 22

AMPLACARD GERARD
Corrientes 4402

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100

AMPLACARD GILARDI
Cabildo 4783

AMPLACARD CARUCCI
Nazca 5274

AMPLACARD LA RUMINT
Rivadavia 11003

AMPLACARD SIRLIN
Corrientes 1166

AMPLACARD RUCKER
Rivadavia 1970

AMPLACARD MONTI
Mario Bravo 960

AMPLACARD SEÑAL
F. Lacroze 2432 - Cabildo 752

AMPLACARD EL SOL
Av. San Martín 3180

AMPLACARD COLACINO
Pedro Goyena 821

AMPLACARD SIERRA
Saraza 2086

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES

AMPLACARD BERNARDO
Ant. Argentina 1548
LLAVALLOL

AMPLACARD MESCH
Av. 25 de Mayo 442
LANUS

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA

AMPLACARD LECHUGA
Av. 11 de Septiembre 3470
VICTORIA

AMPLACARD LINDO HOGAR
Alvear 333
VILLA BALLESTER

AMPLACARD REGUEIRO
Av. San Martín 1549
CASEROS

AMPLACARD DEYA
9 de Julio 16/18
BERNAL

AMPLACARD BERNARDO
Av. Alem 299
MONTE GRANDE

AMPLACARD GERLI HOGAR
Bustamante 599
GERLI

AMPLACARD AFRA
Av. Maipu 2648
OLIVOS

AMPLACARD SIMM'S
Av. Santa Fe 1165
MARTINEZ

AMPLACARD BETTER
Andrés Ferreyra y Moreno
CASEROS

AMPLACARD BUENOS AIRES
Ing. Amoretti 481
CIUDADELA

AMPLACARD DEYA
G. E. Hudson 327
BERAZATEGUI

AMPLACARD DRANOVSKY
Av. Roca 869
BURZACO

AMPLACARD GERLI HOGAR
Belgrano y Alsina
LONGCHAMPS

AMPLACARD LORENZANO
Av. Vélez Sarsfield 4237
MUNRO

AMPLACARD SIMM'S
Av. Centenario 2299
BECCAR

AMPLACARD ECHEVERRIA
Mitre 551
SAN MARTIN

AMPLACARD LA ARMONIA
Rivadavia 13892
RAMOS MEJIA

AMPLACARD TESLER
Av. 51 Nº 635
LA PLATA

AMPLACARD PARODI
Av. Mitre 2609
AVELLANEDA

AMPLACARD NOSEDA
Belgrano 666
CANUELAS

AMPLACARD L. 3 P.
Av. 11 de Septiembre 2902
VICTORIA

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipu 3789
OLIVOS

AMPLACARD GRADIE
Av. San Martín 3460
LOMAS DEL MIRADOR

AMPLACARD MORENO
Belgrano 627
MORENO

INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD BAHIA BLANCA
Corrientes 1033
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD PASCANSKY
Irigoyen y Garibaldi
C. DE PATAGONES - Bs. As.

AMPLACARD FERNANDEZ
Merced y San Martín
PERGAMINO - Bs. As.

AMPLACARD VERCELLI
Urquiza 1000
GUALEGUAYCHU - Entre Ríos

AMPLACARD GAS-UNION
Pasteur 268
VILLA ANGELA - Chaco

AMPLACARD ROSARIO
Santa Fe 4486
ROSARIO - Santa Fe

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MONDANI
25 de Mayo 1075
SAN PEDRO - Bs. As.

AMPLACARD FRETIN
SAN MANUEL
Buenos Aires

AMPLACARD IMPERIO
Entre Ríos 37
SALTA

AMPLACARD LA AGRICOLA
CRESPO
Entre Ríos

AMPLACARD ARGENSUD
San Martín 167
CRO. RIVADAVIA - Chubut

AMPLACARD SCARABINO
Sarmiento 953
ROSARIO - Santa Fe

AMPLACARD GLORIA
Rivadavia 2802
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD SINAY
Rivadavia 232
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD ARTUCH
Estrada 65
TRES ARROYOS - Bs. As.

AMPLACARD BARON
Gilemes 421
TARTAGAL - Salta

AMPLACARD LA MODERNA
Colón 852
GOYA - Corrientes

AMPLACARD EL PROGRESO
PILCANIYEU
Río Negro

AMPLACARD PACE
Entre Ríos 73
MENDOZA

AMPLACARD LANERO DEL SUD
Av. Luro 2651
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD PIETROBON
Belgrano 32
JUNIN - Bs. As.

AMPLACARD TABERNER
O'Higgins 36
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD BELLA
9 de Julio y Bmé. Mitre
VICTORIA - Entre Ríos

AMPLACARD LA FLOR
Colón y Belgrano
PASO DE LOS LIBRES - Ctes.

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE

AMPLACARD VISINO
San Martín 1622
MENDOZA

10 Razones para confirmar que Ud. compra lo mejor...



1 - **PUERTAS** - Tratadas especialmente para eliminar torceduras.

2 - **CANTOS** - Encajan en techo y piso con lengüetas encoladas a nivel.

3 - **ARMADO** - Con plaqueta enchavetada, inamovible, de gran consistencia.

4 - **PISOS Y TECHOS** - Embutidos a nivel. Travesaños de refuerzo complementario.

5 - **ESTANTES** - Más grandes, móviles y graduables sobre soportes de bronce.

6 - **CAJONES** - Encolados y malletados sistema americano.

7 - **FONDO** - Marco y soportes encolados y atornillados. Total aislación de agentes externos.

8 - **MADERAS** - Estacionadas y secadas por el sistema de "circulación continua".

9 - **TERMINACION** - Insuperable. Nuestros muebles tienen personalidad.

10 - **CONFIANZA** - Su compra está garantizada por el prestigio de la marca.

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la chapita
que lo
identifica

TRIPLEX

Modelo ideal para preservar la individualidad, aún en este aspecto del habitat. Tres unidades independientes e iguales se hallan contenidas en un solo AMPLACARD. Si la necesidad lo exige, también puede ser DUPLEX.

ENTONCES... RECHACE IMITACIONES!



AMPLACARD®

Para Concesionarios dirigirse a:

CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE N° 165 - 2 DE OCTUBRE DE 1968

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. Director: FELIX LUNA. Redacción, Administración y Talleres: xico 4255. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). Reg. de la Prop. Intelectual N° 945. Autorización de SADAIC N° 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribución Interior y Exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesion 6722

ya está en venta

FOLKLORE

EDICION EXTRA

\$ 150

**CANCIONERO
1968**

Con los
éxitos de:

**HORACIO
GUARANY**

**LOS
FRONTERIZOS**

**ATAHUALPA
YUPANQUI**

**LOS
CHALCHALEROS**

EDUARDO FALU

LOS DE SALTA

JORGE CAFRUNE

**LOS CANTORES
DEL ALBA**

